

2025 年外交部网站 多语种翻译项目（第二次）

公开招标文件

项目名称：2025 年外交部网站多语种翻译项目（第二次）

项目编号：0733-24134367

采 购 人：外交部

采购代理机构：中信国际招标有限公司

目 录

第一章	投标邀请	6
第二章	投标人须知	9
第三章	资格审查	25
第四章	评标程序、评标方法和评标标准	27
第五章	采购需求	37
第六章	拟签订的合同文本	37
第七章	投标文件格式	57

第一章 投标邀请

一、项目基本情况

1. 项目编号：0733-24134367
2. 项目名称：2025年外交部网站多语种翻译项目（第二次）
3. 项目预算金额：123.9万元
4. 采购需求：

序号	语种	采购预算金额（万元）
1	2025 年外交部网站多语种翻译项目-英文翻译	16.5
2	2025 年外交部网站多语种翻译项目-法文翻译	35.8
3	2025 年外交部网站多语种翻译项目-西班牙文翻译	35.8
4	2025 年外交部网站多语种翻译项目-俄文翻译	35.8

采购2025年外交部网站多语种翻译服务，详见第五章 采购需求。

5. 合同履行期限：自合同签订之日起一年。
6. 本项目是否接受联合体投标：☐是 ☒否。
7. 成交方式：最终成交1家供应商。

二、申请人的资格要求（须同时满足）

1. 满足《中华人民共和国政府采购法》第二十二条规定；
2. 落实政府采购政策需满足的资格要求：

2-1 中小企业政策（是否面向中小微企业采购招标文件若存在不一致以此投标邀请为准）

☐本项目不专门面向中小企业预留采购份额。

☒本项目专门面向 ☐中小 ☒小微企业 采购。即：提供的货物全部由符合政策要求的中小/小微企业制造、服务全部由符合政策要求的中小/小微企业承接。

☐本项目预留部分采购项目预算专门面向中小企业采购。对于预留份额，提供的货物由符合政策要求的中小企业制造、服务由符合政策要求的中小企业承接。预留份额通过以下措施进行：要求获得采购合同的投标人将本采购包金额的至少___%分包给一家或者多家中小企业的，须提供《拟分包情况说明》，监狱和戒毒企业、残疾人福利性单位视同小型、微型企业（格式详见招标文件）。

2-2 其它落实政府采购政策的资格要求（如有）：无。

3. 本项目的特定资格要求：无

3-1 本项目是否属于政府购买服务：

■否

□是，公益一类事业单位、使用事业编制且由财政拨款保障的群团组织，不得作为承接主体；

三、获取招标文件

1. 时间：2024年12月26日至2025年1月12日止，每天上午9:00至11:30时，下午13:30至16:30时（北京时间），节假日除外。

2. 地点：北京市朝阳区东三环中路59号楼17层1703室

3. 方式：领取文件时请携带以下资料：①法定代表人（或负责人）授权书原件②被授权人身份证复印件加盖公章及原件③有效的企业营业执照副本复印件加盖公章。若潜在投标人在领取文件时未能提供上述有效证件，代理机构有权拒绝向其出售招标文件。文件在线购买：准备下列材料电子版文件统一以PDF扫描件形式发至邮箱：tongcl@ck.citic.com。①法定代表人（或负责人）授权书原件②被授权人身份证复印件加盖公章③有效的企业营业执照副本复印件加盖公章④购买文件信息表、购买文件汇款底单复印件加盖公章。若潜在供应商在领取文件时未能提供上述有效证件，代理机构有权拒绝向其出售招标文件。文件购买后邮件回复电子版招标文件。

4. 售价：300 元。

四、提交投标文件截止时间、开标时间和地点

投标截止时间、开标时间：2025年1月16日14点00分（北京时间）。

地点：北京市朝阳区东三环中路59号楼16层1611。

五、公告期限

自本公告发布之日起 5 个工作日。

六、其他补充事宜

1. 本项目需要落实的政府采购政策：

1.1 鼓励节能政策：在技术、服务等指标同等条件下，优先采购属于财库〔2019〕19号公布的节能产品政府采购品目清单中的产品。

1.2 鼓励环保政策：在性能、技术、服务等指标同等条件下，优先采购属于财库

〔2019〕18号公布的环境标志产品政府采购品目清单中的产品。

1.3 对原产地在少数民族自治地区和享受少数民族自治待遇的省份的投标主产品（不含附带产品），享受政策性加分。

2. 评标方法和标准：综合评分法

3. 公告媒体：本项目涉及公告在中国政府采购网发布。

4. 免责声明：请各投标人提高警惕，不要轻信其他任何媒介或者向其他组织、个人支付相关款项，避免上当受骗。投标人由此而造成的一切损失，均由其自身承担，采购人/采购代理机构不承担任何责任。

5.采购代理机构账户信息：

账号：7110210182600030709

开户行：中信银行北京京城大厦支行

开户名称：中信国际招标有限公司

七、对本次招标提出询问，请按以下方式联系。

1.采购人信息

名 称：外交部

地 址：北京市朝阳区朝阳门南大街2号

联系方式：010-65965464

2.采购代理机构信息

名 称：中信国际招标有限公司

地 址：北京市朝阳区东三环中路59号楼17层

联系方式：童楚岚、吴硕、李金、刘思，010-87945198-191、15726656770

3.项目联系方式

项目联系人：童楚岚、吴硕、李金、刘思

电 话：010-87945198-191、15726656770

电子邮件：tongcl@ck.citic.com；

第二章 投标人须知

投标人须知资料表

本表是对投标人须知的具体补充和修改，如有矛盾，均以本资料表为准。标记“■”的选项意为适用于本项目，标记“□”的选项意为不适用于本项目。

条款号	条目	内容						
2.2	项目属性	项目属性： ■服务 □货物						
2.3	科研仪器设备	是否属于科研仪器设备采购项目： □是 ■否						
2.4	核心产品	■关于核心产品本项目不适用。 □本项目_____包为单一产品采购项目。 □本项目_____包为非单一产品采购项目，核心产品为：_____。						
3.1	现场考察	■不组织 □组织，考察时间：__年__月__日__点__分 考察地点：_____。						
	开标前答疑会	■不召开 □召开，召开时间：__年__月__日__点__分 召开地点：_____。						
4.1	样品	投标样品递交： ■不需要 □需要，具体要求如下： (1) 样品制作的标准和要求：_____； (2) 是否需要随样品提交相关检测报告： □不需要 □需要 (3) 样品递交要求：_____； (4) 未中标人样品退还：_____； (5) 中标人样品保管、封存及退还：_____； (6) 其他要求（如有）：_____。						
5.2.5	标的所属行业	<div> <div> 本项目采购标的对应的中小企业划分标准所属行业： </div> <table> <tr> <th>包号</th><th>标的名称</th><th>中小企业划分标准所属行业</th></tr> <tr> <td>1</td><td>2025年外交部网站多语种翻译项目（第二次）</td><td>本项目拟采购或拟订制的服务制造商属于租赁和商务服务业。</td></tr> </table> </div>	包号	标的名称	中小企业划分标准所属行业	1	2025年外交部网站多语种翻译项目（第二次）	本项目拟采购或拟订制的服务制造商属于租赁和商务服务业。
包号	标的名称	中小企业划分标准所属行业						
1	2025年外交部网站多语种翻译项目（第二次）	本项目拟采购或拟订制的服务制造商属于租赁和商务服务业。						

条款号	条目	内容
11.2	投标报价	<p>投标报价的特殊规定：</p> <p>■无</p> <p>□有，具体情形：_____。</p>
12.1	投标保证金	<p>投标保证金金额：人民币2万元整；</p> <p>投标保证金收受人信息：</p> <p>供应商在《投标文件》递交截止时间前必须向采购代理机构交纳固定金额贰万元整（2万元人民币）的保证金。保证金缴纳账如下：</p> <p>账户名称：中信国际招标有限公司</p> <p>开户银行：中信银行北京三元桥支行</p> <p>银行账号：8110701013102383606</p> <p>注：采用电汇形式的有效性以采购代理机构实际到账情况为准，采用政府采购投标担保函、银行保函等其它非现金形式的，投标人须在提交投标文件的同时提交。</p> <p>投标人在投标截止时间前未按照招标文件要求提交投标保证金的，其投标无效。</p>
12.8.2		<p>投标保证金可以不予退还的其他情形：</p> <p>□无</p> <p>■有，具体情形：</p> <p><u>（1）在投标有效期内，投标人撤销投标的；</u></p> <p><u>（2）中标人不按规定与采购人签订合同的；</u></p> <p><u>（3）中标人不按招标文件要求提交履约保证金的（如需）。</u></p> <p><u>（4）法律、法规规定的其它不予退还的情形。</u></p>
13.1	投标有效期	自提交投标文件的截止之日起算 90 日历天。
14.1	投标文件份数	<p>投标文件的份数：正本：1份，副本：4份，电子版：U盘1个，“开标一览表”1份。</p> <p>注：</p> <p>（1）正本和副本封面右上角需注明“正本”、“副本”字样；</p> <p>（2）副本可为签字盖章后的正本的复印件；</p> <p>（3）电子版应包括投标文件正本的完整扫描版（PDF格式）和word/excel（可编辑版）文件。</p> <p>（4）若上述正副本及电子版存在不一致，以纸质版正本为准。</p>
15.2	投标文件的密封和标记	<p>（1）招标文件封面详见第七章投标文件格式</p> <p>（2）密封包装上建议加盖投标人公章。</p> <p>（3）提倡将正本、副本、电子版文件一起密封包装，开标一览表需单独密封包装，包装封面需清楚标注“投标文件”、“开标一览表”。</p>
22.1	确定中标人	<p>中标候选人并列的，采购人是否委托评标委员会确定中标人：</p> <p>■否</p> <p>□是</p>

条款号	条目	内容
		中标候选人并列的，按照以下方式确定中标人： ■评审得分相同的，以投标报价低的为中标人；评审得分且投标报价均相同的，以技术部分得分高者为中标人；若投标报价、技术部分均相同的，由评标委员会随机抽取 <input type="checkbox"/> 随机抽取
25.5	分包	本项目的非主体、非关键性工作是否允许分包： ■不允许 <input type="checkbox"/> 允许，具体要求： （1）可以分包履行的具体内容：_____； （2）允许分包的金额或者比例：_____； （3）其他要求：_____。
26.3	联系方式	接收询问和质疑的联系方式 联系部门： <u>中信国际招标有限公司</u> ； 联系电话： <u>详见投标邀请</u> ； 通讯地址： <u>详见投标邀请</u> 。
27	代理费	收费对象： <input type="checkbox"/> 采购人 ■中标人 收费标准：根据“国家计委关于印发《招标代理服务收费管理暂行办法》的通知”（计价格【2002】1980号）和“国家发展改革委办公厅关于招标代理服务收费有关问题的通知”（发改办价格【2003】857号）标准，在发出中标通知书/成交通知书的同时向中标人/成交供应商收取招标服务费。

投标人须知

一、说 明

1 采购人、采购代理机构、投标人、联合体

1.1 采购人、采购代理机构：指依法进行政府采购的国家机关、事业单位、团体组织，及其委托的采购代理机构。本项目采购人、采购代理机构见第一章《投标邀请》。

1.2 投标人（也称“供应商”、“申请人”）：指向采购人提供货物、工程或者服务的法人、其他组织或者自然人。

1.3 联合体：指两个以上的自然人、法人或者其他组织组成一个联合体，以一个供应商的身份共同参加政府采购。

2 资金来源、项目属性、科研仪器设备采购、核心产品

2.1 资金来源为财政性资金和/或本项目采购中无法与财政性资金分割的非财政性资金。

2.2 项目属性见《投标人须知资料表》。

2.3 是否属于科研仪器设备采购见《投标人须知资料表》。

2.4 核心产品见《投标人须知资料表》。

3 现场考察、开标前答疑会

3.1 若《投标人须知资料表》中规定了组织现场考察、召开开标前答疑会，则投标人应按要求在规定的的时间和地点参加。

3.2 由于未参加现场考察或开标前答疑会而导致对项目实际情况不了解，影响投标文件编制、投标报价准确性、综合因素响应不全面等问题的，由投标人自行承担不利评审后果。

4 样品

4.1 本项目是否要求投标人提供样品，以及样品制作的标准和要求、是否需要随样品提交相关检测报告、样品的递交与退还等要求见《投标人须知资料表》。

4.2 样品的评审方法以及评审标准等内容见第四章《评标程序、评标方法和评标标准》。

5 政府采购政策（包括但不限于下列具体政策要求）

5.1 采购本国货物、工程和服务

5.1.1 政府采购应当采购本国货物、工程和服务。但有《中华人民共和国政府采购法》第十条规定情形的除外。

5.1.2 本项目如接受非本国货物、工程、服务参与投标**详见投标邀请**。

5.1.3 进口产品指通过中国海关报关验放进入中国境内且产自关境外的产品，包括已经进入中国境内的进口产品。关于进口产品的相关规定依据《政府采购进口产品管理办法》（财库〔2007〕119号文）、《关于政府采购进口产品管理有关问题的通知》（财办库〔2008〕248号文）。

5.2 中小企业、监狱企业及残疾人福利性单位

5.2.1 中小企业定义：

5.2.1.1 中小企业是指在中华人民共和国境内依法设立，依据国务院批准的中小企业划分标准确定的中型企业、小型企业和微型企业，但与大企业的负责人为同一人，或者与大企业存在直接控股、管理关系的除外。符合中小企业划分标准的个体工商户，在政府采购活动中视同中小企业。关于中小企业的相关规定依据《中华人民共和国中小企业促进法》、《关于进一步加大政府采购支持中小企业力度的通知》（财库〔2022〕19号）、《政府采购促进中小企业发展管理办法》（财库〔2020〕46号）、《关于印发中小企业划型标准规定的通知》（工信部联企业〔2011〕300号）。

5.2.1.2 供应商提供的货物、工程或者服务符合下列情形的，享受中小企业扶持政策：

（1）在货物采购项目中，货物由中小企业制造，即货物由中小企业生产且使用该中小企业商号或者注册商标；

（2）在工程采购项目中，工程由中小企业承建，即工程施工单位为中小企业；

5.2.1.3 在服务采购项目中，服务由中小企业承接，即提供服务的人员为中小企业依照《中华人民共和国劳动合同法》订立劳动合同的从业人员。在货物采购项目中，供应商提供的货物既有中小企业制造货物，也有大型企业制造货物的，不享受中小企业扶持政策。

5.2.1.4 以联合体形式参加政府采购活动，联合体各方均为中小企业的，联合体视同中小企业。其中，联合体各方均为小微企业的，联合体视同小微企业。

5.2.2 在政府采购活动中，监狱企业视同小型、微型企业，享受预留份额、评审中价格扣除等政府采购促进中小企业发展的政府采购政策。监狱企业定义：是指由司法部认定的为罪犯、戒毒人员提供生产项目和劳动对象，且全部产权属于司法部监狱管理局、戒毒管理局、直属煤矿管理局，各省、自治区、直辖市监狱管理局、戒毒管理局，各地（设区的市）监狱、强制隔离戒毒所、戒毒康复所，以及新疆生产建设兵团监狱管理局、戒毒管理局的企业。

5.2.3 在政府采购活动中，残疾人福利性单位视同小型、微型企业，享受预留份额、评审中价格扣除等促进中小企业发展的政府采购政策。残疾人福利性单位定义：享受政府采购支持政策的残疾人福利性单位应当同时满足以下条件：

5.2.3.1 安置的残疾人占本单位在职职工人数的比例不低于 25%（含 25%），并且安置的残疾人人数不少于 10 人（含 10人）；

5.2.3.2 依法与安置的每位残疾人签订了一年以上（含一年）的劳动合同或服务协议；

5.2.3.3 为安置的每位残疾人按月足额缴纳了基本养老保险、基本医疗保险、失业保险、工伤保险和生育保险等社会保险费；

5.2.3.4 通过银行等金融机构向安置的每位残疾人，按月支付了不低于单位所在区县适用的经省级人民政府批准的月最低工资标准的工资；

5.2.3.5 提供本单位制造的货物、承担的工程或者服务（以下简称产品），或者提供其他残疾人福利性单位制造的货物（不包括使用非残疾人福利性单位注册商标的货物）；

5.2.3.6 前款所称残疾人是指法定劳动年龄内，持有《中华人民共和国残疾人证》或者《中华人民共和国残疾军人证（1 至 8 级）》的自然人，包括具有劳动条件和劳动意愿的精神残疾人。在职职工人数是指与残疾人福利性单位建立劳动关系并依法 签订劳动合同或服务协议的雇员人数。

5.2.4 本项目是否专门面向中小企业预留采购份额见第一章《投标邀请》。

5.2.5 采购标的对应的中小企业划分标准所属行业见《投标人须知资料表》。

5.2.6 小微企业价格评审优惠的政策调整：见第四章《评标程序、评标方法和评标标准》。

5.3 政府采购节能产品、环境标志产品

5.3.1 政府采购节能产品、环境标志产品实施品目清单管理。财政部、发展改革委、生态环境部等部门根据产品节能环保性能、技术水平和市场成熟程度等因素，确定实施政府优先采购和强制采购的产品类别及所依据的相关标准规范，以品目清单的形式发布并适时调整。依据品目清单和认证证书实施政府优先采购和强制采购。

5.3.2 采购人拟采购的产品属于品目清单范围的，采购人及其委托的采购代理机构依据国家确定的认证机构出具的、处于有效期之内的节能产品、环境标志产品认证证书，对获得证书的产品实施政府优先采购或强制采购。关于政府采购节能产品、环境标志产品的相关规定依据《关于调整优化节能产品、环境标志产品政府采购执行机制的通知》（财库〔2019〕9号）。

5.3.3 如本项目采购产品属于实施政府强制采购品目清单范围的节能产品，则投标人所报产品必须获得国家确定的认证机构出具的、处于有效期之内的节能产品认证证书，否则**投标无效**；

5.3.4 非政府强制采购的节能产品或环境标志产品，依据品目清单和认证证书实施政府优先采购。优先采购的具体规定见第四章《评标程序、评标方法和评标标准》（如涉及）。

5.4 正版软件

5.4.1 依据《财政部 国家发展改革委 信息产业部关于印发无线局域网产品政府采购实施意见的通知》（财库〔2005〕366号），采购无线局域网产品和含有无线局域网功能的计算机、通信设备、打印机、复印机、投影仪等产品的，优先采购符合国家无线局域网安全标准（GB 15629.11/1102）并通过国家产品认证的产品。其中，国家有特殊信息安全要求的项目必须采购认证产品，否则投标无效。财政部、国家发展改革委、信息产业部根据政府采购改革进展和无线局域网产品技术及市场成熟等情况，从国家指定的认证机构认证的生产厂商和产品型号中确定优先采购的产品，并以“无线局域网认证产品政府采购清单”（以下简称清单）的形式公布。清单中新增认证产品厂商和型号，由财政部、国家发展改革委、信息产业部以文件形式确定、公布并适时调整。

5.4.2 各级政府部门在购置计算机办公设备时，必须采购预装正版操作系统软件的计算机产品，相关规定依据《国家版权局、信息产业部、财政部、国务院机关事务管理局关于政府部门购置计算机办公设备必须采购已预装正版操作系统软件产品的通知》（国权联〔2006〕1号）、《国务院办公厅关于进一步做好

《政府机关使用正版软件工作的通知》（国办发〔2010〕47号）、《财政部关于进一步做好政府机关使用正版软件工作的通知》（财预〔2010〕536号）。

5.5 网络安全专用产品

5.5.1 所投产品属于列入《网络关键设备和网络安全专用产品目录》的网络安全专用产品，应当在国家互联网信息办公室会同工业和信息化部、公安部、国家认证认可监督管理委员会统一公布和更新的符合要求的网络关键设备和网络安全专用产品清单中。

5.6 推广使用低挥发性有机化合物（VOCs）

5.7 为全面推进本市挥发性有机物（VOCs）治理，贯彻落实挥发性有机物污染治理专项行动有关要求，相关规定依据《北京市财政局北京市生态环境局关于政府采购推广使用低挥发性有机化合物（VOCs）有关事项的通知》（京财采购〔2020〕2381号）。本项目中涉及涂料、胶黏剂、油墨、清洗剂等挥发性有机物产品的，属于强制性标准的，供应商应执行符合本市和国家的 VOCs 含量限制标准（具体标准见第五章《采购需求》），否则投标无效；属于推荐性标准的，优先采购，具体见第四章《评标程序、评标方法和评标标准》。采购需求标准

5.7.1 商品包装、快递包装政府采购需求标准（试行）

5.7.2 为助力打好污染防治攻坚战，推广使用绿色包装，根据财政部关于印发《商品包装政府采购需求标准（试行）》、《快递包装政府采购需求标准（试行）》的通知（财办库〔2020〕123号），本项目如涉及商品包装和快递包装的，则其具体要求见第五章《采购需求》。

5.7.3 绿色数据中心政府采购需求标准（试行）为加快数据中心绿色转型，根据财政部 生态环境部 工业和信息化部关于印发《绿色数据中心政府采购需求标准（试行）》的通知（财库〔2023〕7号），本项目如涉及绿色数据中心，则具体要求见第五章《采购需求》。

6 投标费用

6.1 投标人应自行承担所有与准备和参加投标有关的费用，无论投标的结果如何，采购人或采购代理机构在任何情况下均无承担这些费用的义务和责任。

二、招标文件

7 招标文件构成

7.1 招标文件包括以下部分：

第一章	投标邀请
第二章	投标人须知
第三章	资格审查
第四章	评标程序、评标方法和评标标准
第五章	采购需求
第六章	拟签订的合同文本
第七章	投标文件格式

7.2 投标人应认真阅读招标文件的全部内容。投标人应按照招标文件要求提交投标文件并保证所提供的全部资料的真实性，并对招标文件做出实质性响应，否则**投标无效**。

8 对招标文件的澄清或修改

8.1 采购人或采购代理机构对已发出的招标文件进行必要澄清或者修改的，将在原公告发布媒体上发布更正公告，并以书面形式通知所有获取招标文件的潜在投标人。

8.2 上述书面通知，按照获取招标文件的潜在投标人提供的联系方式发出，因提供的信息有误导致通知延迟或无法通知的，采购人或采购代理机构不承担责任。

8.3 澄清或者修改的内容为招标文件的组成部分，并对所有获取招标文件的潜在投标人具有约束力。澄清或者修改的内容可能影响投标文件编制的，将在投标截止时间至少 15 日前，以书面形式通知所有获取招标文件的潜在投标人；不足 15 日的，将顺延提交投标文件的截止时间和开标时间。

三、投标文件的编制

9 投标范围、投标文件中计量单位的使用及投标语言

9.1 本项目如划分采购包，投标人可以对本项目的其中一个采购包进行投标，也可同时对多个采购包进行投标。投标人应当对所投采购包对应第五章《采购需求》所列的全部内容进行投标，不得将一个采购包中的内容拆分投标，否则其对该采购包的投标将被认定为无效投标。

9.2 除招标文件有特殊要求外，本项目投标所使用的计量单位，应采用中华人民共和国法定计量单位。

9.3 除专用术语外，投标文件及来往函电均应使用中文书写。必要时专用术语应附有中文解释。投标人提交的支持资料和已印制的文献可以用外文，但相

应内容应附有中文翻译本，在解释投标文件时以中文翻译本为准。未附中文翻译本或翻译本中文内容明显与外文内容不一致的，其不利后果由投标人自行承担。

10 投标文件构成

10.1 投标人应当按照招标文件的要求编制投标文件。投标文件应由《资格证明文件》、《商务技术文件》两部分构成。投标文件的部分格式要求，见第七章《投标文件格式》。

10.2 对于招标文件中标记了“实质性格式”文件的，投标人不得改变格式中给定的文字所表达的含义，不得删减格式中的实质性内容，不得自行添加与格式中给定的文字内容相矛盾的内容，不得对应当填写的空格不填写或不实质性响应，否则投标无效。未标记“实质性格式”的文件和招标文件未提供格式的内容，可由投标人自行编写。

10.3 第四章《评标程序、评标方法和评标标准》中涉及的证明文件。

10.4 对照第五章《采购需求》，说明所提供货物和服务已对第五章《采购需求》做出了响应，或申明与第五章《采购需求》的偏差和例外。如第五章《采购需求》中要求提供证明文件的，投标人应当按具体要求提供证明文件。

10.4.1 若技术条款有具体证明材料（图片、照片等）要求的，则以该技术指标的要求证明材料为准。

10.4.2 招标文件的技术指标中如出现具体品牌或型号，仅起说明作用，并没有任何指定品牌限制性。

10.5 投标人认为应附的其他材料。

11 投标报价

11.1 所有投标均以人民币报价。

11.2 投标人的报价应包括为完成本项目所发生的一切费用和税费，采购人将不再支付报价以外的任何费用。投标人的报价应包括但不限于以下内容，《投标人须知资料表》中有特殊规定的，从其规定。

11.2.1 投标货物及标准附件、备品备件、专用工具等的出厂价（包括已在中国国内的进口货物完税后的仓库交货价、展室交货价或货架交货价）和运至最终目的地的运输费和保险费，安装调试、检验、技术服务、培训、质量保证、售后服务、税费等；

11.2.2 按照招标文件要求完成本项目的全部相关费用。

11.3 采购人不得向供应商索要或者接受其给予的赠品、回扣或者与采购无

关的其他商品、服务。

11.4 投标人不能提供任何有选择性或可调整的报价（招标文件另有规定的除外），否则其**投标无效**。

12 投标保证金

12.1 投标人应按《投标人须知资料表》中规定的金额及要求交纳投标保证金。

12.2 交纳投标保证金可采用的形式：政府采购法律法规接受的支票、汇票、本票、网上银行支付或者金融机构、担保机构出具的保函等非现金形式。

12.3 投标保证金到账（保函提交）截止时间同投标截止时间。以支票、汇票、本票、网上银行支付等形式提交投标保证金的，应在投标截止时间前到账；以金融机构、担保机构出具的保函等形式提交投标保证金的，应在投标截止时间前将原件提交至采购代理机构。由于到账时间晚于投标截止时间的，或者票据错误、印鉴不清等原因导致不能到账的，其**投标无效**。

12.4 投标保证金有效期同投标有效期。

12.5 投标人为联合体的，可以由联合体中的一方或者多方共同交纳投标保证金，其交纳的投标保证金对联合体各方均具有约束力。

12.6 采购人、采购代理机构将及时退还投标人的投标保证金，采用银行保函、担保机构担保函等形式递交的投标保证金，经投标人同意后采购人、采购代理机构可以不再退还，但因投标人自身原因导致无法及时退还的除外：

12.7 投标人在投标截止时间前撤回已提交的投标文件的，自收到投标人书面撤回通知之日起 5 个工作日内退还已收取的投标保证金；

12.7.1 中标人的投标保证金，自采购合同签订之日起 5 个工作日内退还中标人；

12.7.2 未中标投标人的投标保证金，自中标通知书发出之日起 5 个工作日内退还未中标人；

12.7.3 终止招标项目已经收取投标保证金的，自终止采购活动后 5 个工作日内退还已收取的投标保证金及其在银行产生的孳息。

12.8 有下列情形之一的，采购人或采购代理机构可以不予退还投标保证金：

12.8.1 投标有效期内投标人撤销投标文件的；

12.8.2 《投标人须知资料表》中规定的其他情形。

13 投标有效期

13.1 投标文件应在本招标文件《投标人须知资料表》中规定的投标有效期内保持有效，投标有效期少于招标文件规定期限的，其投标无效。

14 投标文件的签署、盖章

14.1 投标人份数应按投标人须知资料表的规定准备相应文件。

14.2 投标文件的正本需打印或用不退色的墨水书写，被授权的投标人代表须以书面形式出具的《授权委托书》附在投标文件中。

14.3 任何行间插字、涂改和增删，必须由法定代表人或被授权的投标人代表在旁边签字才有效。

14.4 没有按招标文件实质性和符合性规定签字和盖章的投标，将被视为无效投标。

14.5 本项目不接受以传真、电子邮件形式递交的投标文件，须以纸质版文件递交。

四、投标文件的提交

15 投标文件的提交

15.1 投标人应将投标文件密封包装以保证自己的投标信息在开标前不被透露。为方便开标时唱标，投标人应另行额外准备一份“开标一览表”的正本单独密封提交，并注明“开标一览表”字样，其正副本仍需包含“开标一览表”。

15.2 为方便开标拆启和对迟到的投标进行处理，招标文件封面及密封包装封面应按照《投标人须知资料表》的要求填写并密封。

15.3 如未按本须知第15.2条的要求加写标记和密封，采购代理机构对误投或提前启封概不负责。

15.4 投标人的投标文件须在招标文件中载明的投标截止时间之前，建议于开标当日递交，因特殊情况，可以接受投标人选择提前邮寄或者送达的投标文件，但投标人须充分考虑邮寄时效和文件包装完整性的风险，未在投标截止时间之前准时到达和包装破损造成的不利后果由投标人自行承担。

16 投标截止时间

16.1 投标人应在招标文件要求提交投标文件截止时间前，将投标文件提交至开标地点，迟到的投标文件将被拒收，采购代理机构应拒绝在其规定的投标截止期后递交的任何投标文件。

17 投标文件的修改与撤回

17.1 投标截止时间前，投标人可以对所提交的投标文件进行补充、修改或

者撤回。投标保证金的补充、修改或者撤回无需通过电子交易平台，但应就其补充、修改或者撤回通知采购人或采购代理机构。

17.2 投标人对投标文件的补充、修改的内容应当按照招标文件要求签署、盖章，作为投标文件的组成部分。

五、开标、资格审查及评标

18 开标

18.1 采购人或采购代理机构将按招标文件的规定，在投标截止时间的同一时间和招标文件预先确定的地点组织开标。开标时所有投标人自愿参加，参加开标的投标人代表应签名报到以证明其出席。投标人未参加开标的，视同认可开标结果。

18.2 本项目开标过程将由投标人代表检查投标文件的密封情况，经确认密封完好后，由采购代理机构或采购人当众宣读投标人名称、投标报价等招标文件规定需要宣布的其他内容并进行记录，并由参加开标的各投标人代表确认，在开标时没有启封和唱标的投标文件在评标时将不予考虑。

18.3 投标人对开标过程和开标记录有疑义，以及认为采购人、采购代理机构相关工作人员有需要回避的情形的，应当场提出询问或者回避申请。采购人、采购代理机构对投标人提出的询问或者回避申请将及时处理。

18.4 投标人不足 3 家的，不予开标。

19 资格审查

19.1 见第三章《资格审查》。

20 评标委员会

20.1 评标委员会根据政府采购有关规定和本次采购项目的特点进行组建，并负责具体评标事务，独立履行职责。评标委员会决定投标的响应性只根据采购文件本身，而不是寻求外部的证据，但投标有不真实不正确内容时除外。

20.2 评审专家须符合《财政部关于在政府采购活动中查询及使用信用记录有关问题的通知》（财库〔2016〕125 号）的规定。依法自行选定评审专家的，采购人和采购代理机构将查询有关信用记录，对具有行贿、受贿、欺诈等不良信用记录的人员，拒绝其参与政府采购活动。

21 评标程序、评标方法和评标标准

21.1 见第四章《评标程序、评标方法和评标标准》。

六、确定中标

22 确定中标人

22.1 采购人将在评标报告确定的中标候选人名单中按顺序确定中标人，中标候选人并列的，由采购人或者采购人委托评标委员会按照招标文件规定的方式确定中标人；招标文件未规定的，采取随机抽取的方式确定。采购人是否委托评标委员会直接确定中标人，见《投标人须知资料表》。中标候选人并列的，按照《投标人须知资料表》要求确定中标人。

23 中标公告与中标通知书

23.1 采购人或采购代理机构自中标人确定之日起 2 个工作日内，在**政府部门指定的媒体上公告中标结果**，同时向中标人发出中标通知书，中标公告期限为 1 个工作日。

23.2 中标通知书对采购人和中标供应商均具有法律效力。中标通知书发出后，采购人改变中标结果的，或者中标供应商放弃中标项目的，应当依法承担法律责任。

24 废标

24.1 在招标采购中，出现下列情形之一的，应予废标：

24.1.1 符合专业条件的供应商或者对招标文件作实质响应的供应商不足三家的；

24.1.2 出现影响采购公正的违法、违规行为的；

24.1.3 投标人的报价均超过了采购预算，采购人不能支付的；

24.1.4 因重大变故，采购任务取消的。

24.2 废标后，采购人将废标理由书面通知所有投标人。

25 签订合同

25.1 中标人、采购人应当自中标通知书发出之日起 30 日内，按照招标文件和中标人投标文件的规定签订书面合同。所签订的合同不得对招标文件确定的事项和中标人投标文件作实质性修改。

25.2 中标人拒绝与采购人签订合同的，采购人可以按照评标报告推荐的中标候选人名单排序，确定下一候选人为中标人，也可以重新开展政府采购活动。

25.3 联合体中标的，联合体各方应当共同与采购人签订合同，就采购合同约定的事项向采购人承担连带责任。

25.4 政府采购合同不能转包。

25.5 采购人允许采用分包方式履行合同的，中标人可以依法在中标后将中

标项目的非主体、非关键性工作采取分包方式履行合同。本项目的非主体、非关键性工作是否允许分包，见《投标人须知资料表》。政府采购合同分包履行的，应当在投标文件中载明分包承担主体，分包承担主体应当具备相应资质条件且不得再次分包，否则**投标无效**。中标人就采购项目和分包项目向采购人负责，分包供应商就分包项目承担责任。

26 询问与质疑

26.1 询问

26.2 投标人对政府采购活动事项有疑问的，可依法提出询问，并按《投标人须知资料表》载明的形式送达采购人或采购代理机构。

26.3 采购人或采购代理机构对投标人依法提出的询问，在3个工作日内作出答复，但答复的内容不得涉及商业秘密。

26.4 质疑

26.4.1 投标人认为采购文件、采购过程、中标结果使自己的权益受到损害的，可以在知道或者应知其权益受到损害之日起7个工作日内，由投标人派授权代表以书面形式向采购人、采购代理机构提出质疑。采购人、采购代理机构在收到质疑函后7个工作日内作出答复。

26.4.2 质疑函须使用财政部制定的范本文件。投标人为自然人的，质疑函应当由本人签字；投标人为法人或者其他组织的，质疑函应当由法定代表人、主要负责人，或者其授权代表签字或者盖章，并加盖公章。

质疑函应当包括下列内容：

- (1) 投标人名称、地址、邮编、联系人及联系电话；
- (2) 质疑项目的名称、编号；
- (3) 具体、明确的质疑事项和与质疑事项相关的请求；
- (4) 事实依据；
- (5) 必要的法律依据；
- (6) 提出质疑的日期。

26.4.3 投标人委托代理人进行质疑的，应当随质疑函同时提交投标人签署的授权委托书。授权委托书应当载明代理人的姓名或者名称、代理事项、具体权限、期限和相关事项。投标人为自然人的，应当由本人签字；投标人为法人或者其他组织的，应当由法定代表人、主要负责人签字或者盖章，并加盖公章。

26.4.4 投标人应在法定质疑期内一次性提出针对同一采购程序环节的质

疑，法定质疑期内针对同一采购程序环节再次提出的质疑，采购人、采购代理机构有权不予答复

26.5 接收询问和质疑的联系部门、联系电话和通讯地址见《投标人须知资料表》。

27 代理费

27.1 收费对象、收费标准及缴纳时间见《投标人须知资料表》。由中标人支付的，中标人须一次性向采购代理机构缴纳代理费，投标报价应包含代理费用。

第三章 资格审查

一、资格审查程序

1. 开标结束后，采购人或采购代理机构将根据《资格审查要求》中的规定，对投标人进行资格审查，并形成资格审查结果。
2. 《资格审查要求》中对格式有要求的，除招标文件另有规定外，均为“实质性格式”文件。
3. 投标人《资格证明文件》有任何一项不符合《资格审查要求》的，资格审查不合格，其**投标无效**。
4. 资格审查合格的投标人不足 3 家的，不进评标。

二、资格审查要求

序号	审查因素	审查内容
1	营业执照等证明文件	投标人为企业（包括合伙企业）的，应提供有效的“营业执照”； 投标人为事业单位的，应提供有效的“事业单位法人证书”； 投标人是非企业机构的，应提供有效的“执业许可证”、“登记证书”等证明文件； 投标人是个体工商户的，应提供有效的“个体工商户营业执照”； 投标人是自然人的，应提供有效的自然人身份证明。 分支机构参加投标的，应提供该分支机构或其所属法人/其他组织的相应证明文件；同时还应提供其所属法人/其他组织出具的授权其参与本项目的授权书（格式自拟，须加盖其所属法人/其他组织的公章）；对于银行、保险、石油石化、电力、电信等行业的分支机构，可以提供上述授权，也可以提供其所属法人/其他组织的有关文件或制度等能够证明授权其独立开展业务的证明材料。
2	投标人资格声明书	提供了符合招标文件要求的《投标人资格声明书》。
3	中小企业声明函	提供了符合招标文件要求的《中小企业声明函》。
4	投标人信用记录	查询渠道：信用中国网站和中国政府采购网（ www.creditchina.gov.cn 、 www.ccgp.gov.cn ）； 截止时点：投标截止时间以后、资格审查阶段采购人或采购代理机构的实际查询时间； 信用信息查询记录和证据留存具体方式：查询结果网页打印页作为查询记录和证据，与其他采购文件一并保存；

序号	审查因素	审查内容
		信用信息的使用原则：经认定的被列入失信被执行人、税收违法黑名单、政府采购严重违法失信行为记录名单的投标人，其 投标无效 。联合体形式投标的，联合体成员存在不良信用记录，视同联合体存在不良信用记录。（本项不需提供证明文件，以采购人或采购代理机构网上查询结果为准）
5	投标保证金	按照招标文件的规定提交投标保证金。
6	招标文件、法律、行政法规规定的其他条件	招标文件、法律、行政法规规定的其他条件
备注：投标人须提供或实质满足本表所列资格审查要求，如未提供将不得进入评标环节。通过资格审查标注为√；未通过资格审查标注为×。		

第四章 评标程序、评标方法和评标标准

一、评标方法

1 投标文件的符合性审查

- 1.1 评标委员会对资格审查合格的投标人的投标文件进行符合性审查，以确定其是否满足招标文件的实质性要求。
- 1.2 评标委员会根据《符合性审查要求》中规定的审查因素和审查内容，对投标人的投标文件是否实质上响应招标文件进行符合性审查，并形成符合性审查评审结果。投标人《商务技术文件》有任何一项不符合《符合性审查要求》要求的，**投标无效**。

符合性审查要求

序号	审查因素	审查内容
1	授权委托书	按招标文件要求提供授权委托书；
2	投标完整性	未将一个采购包中的内容拆分投标；
3	投标报价	投标报价未超过招标文件中规定的采购包预算金额或者采购包最高限价；
4	报价唯一性	投标文件未出现可选择性或可调整的报价（招标文件另有规定的除外）；
5	投标有效期	投标文件中承诺的投标有效期满足招标文件中载明的投标有效期的；
6	实质性格式	标记为“实性格式”的文件均按招标文件要求提供且签署、盖章的；（根据投标邀请内容涉及到的实性格式）
7	★号条款响应	投标文件满足招标文件第五章《采购需求》中★号条款要求的；
8	拟分包情况说明（如有）	如本项目（包）非因“落实政府采购政策”亦允许分包，且供应商拟进行分包时，必须提供；否则无须提供；
9	分包其他要求（如有）	分包履行的内容、金额或者比例未超出《投标人须知资料表》中的规定； 分包承担主体具备《投标人须知资料表》载明的资质条件且提供了资质证书电子件（如有）；
10	报价的修正（如有）	不涉及报价修正，或投标文件报价出现前后不一致时，投标人对修正后的报价予以确认；（如有）

序号	审查因素	审查内容
11	报价合理性	报价合理，或投标人的报价明显低于其他通过符合性审查投标人的报价，有可能影响产品质量或者不能诚信履约的，能够应评标委员会要求在规定时间内证明其报价合理性的；
12	进口产品 (如有)	招标文件不接受进口产品投标的内容时，投标人所投产品不含进口产品；
13	国家有关部门对投标人的投标产品有强制性规定或要求的	<p>国家有关部门对投标人的投标产品有强制性规定或要求的（如相应技术、安全、节能和环保等），投标人的投标产品应符合相应规定或要求，并提供证明文件电子件：</p> <p>1）采购的产品若属于《节能产品政府采购品目清单》范围中政府强制采购产品，则投标人所报产品必须获得国家确定的认证机构出具的、处于有效期之内的节能产品认证证书；</p> <p>2）所投产品属于列入《网络关键设备和网络安全专用产品目录》的网络安全专用产品时，应当按照《信息安全技术网络安全专用产品安全技术要求》等相关国家标准的强制性要求，由具备资格的机构安全认证合格或者安全检测符合要求；（如该产品已经获得公安部颁发的计算机信息系统安全专用产品销售许可证，且在有效期内，亦视为符合要求）</p> <p>3）国家有特殊信息安全要求的项目，采购产品涉及无线局域网产品和含有无线局域网功能的计算机、通信设备、打印机、复印机、投影仪等产品的，投标产品须为符合国家无线局域网安全标准（GB 15629.11/1102）并通过国家产品认证的产品；</p> <p>4）项目中涉及涂料、胶黏剂、油墨、清洗剂等挥发性有机物产品，且属于强制性标准的，供应商应执行符合本市和国家的VOCs含量限制标准。</p>
14	公平竞争	投标人遵循公平竞争的原则，不存在恶意串通，妨碍其他投标人的竞争行为，不存在损害采购人或者其他投标人的合法权益情形的；
15	串通投标	不存在《政府采购货物和服务招标投标管理办法》视为投标人串通投标的情形：（一）不同投标人的投标文件由同一单位或者个人编制；（二）不同投标人委托同一单位或者个人办理投标事宜；（三）不同投标人的投标文件载明的项目管理成员或者联系人员为同一人；（四）不同投标人的投标文件异常一致或者投标报价呈规律性差异；（五）不同投标人的投标文件相互混装；（六）不同投标人的投标保证金从同一单位或者个人的账户转出；
16	附加条件	投标文件未含有采购人不能接受的附加条件的；
17	其他无效情形	投标人、投标文件不存在不符合法律、法规和招标文件规定的其他无效情形。

序号	审查因素	审查内容
备注：投标人须提供或实质满足本表所列符合性证明文件，如未提供将作无效投标处理。 通过符合性审查标注为√；未通过符合性审查标注为×。		

2 投标文件有关事项的澄清或者说明

2.1 评标过程中，评标委员会将以书面形式要求投标人对其投标文件中含义不明确、同类问题表述不一致或者有明显文字和计算错误的内容，作出必要的澄清、说明或者补正。投标人的澄清、说明或者补正应当采用书面形式，并加盖公章，或者由法定代表人（若投标人为事业单位或其他组织或分支机构，可为单位负责人）或其授权的代表签字。投标人的澄清、说明或者补正不得超出投标文件的范围或者改变投标文件的实质性内容。澄清文件将作为投标文件内容的一部分。

2.2 评标委员会认为投标人的报价明显低于其他通过符合性审查投标人的报价，有可能影响产品质量或者不能诚信履约的，有权要求该投标人在评标现场合理的时间内提供书面说明，必要时提交相关证明材料；若投标人不能证明其报价合理性，评标委员会将其作为无效投标处理。

2.3 投标报价须包含招标文件全部内容，如分项报价表有缺漏视为已含在其他各项报价中，将不对投标总价进行调整。评标委员会有权要求投标人在评标现场合理的时间内对此进行书面确认，投标人不确认的，视为将一个采购包中的内容拆分投标，其**投标无效**。

2.4 投标文件报价出现前后不一致的，按照下列规定修正：

2.4.1 招标文件对于报价修正是否另有规定：

☐有，具体规定为：_____

☒无，按下述 2.4.2-2.4.7 项规定修正。

2.4.2 单独递交的开标一览表（报价表）与投标文件中开标一览表（报价表）内容不一致的，以单独递交的开标一览表（报价表）为准（**未单独递交的以投标文件纸质版正本为准**）；

2.4.3 投标文件中开标一览表（报价表）内容与投标文件中相应内容不一致的，以开标一览表（报价表）为准；

2.4.4 大写金额和小写金额不一致的，以大写金额为准；

2.4.5 单价金额小数点或者百分比有明显错位的，以开标一览表的总价为准，并修改单价；

2.4.6 总价金额与按单价汇总金额不一致的，以单价金额计算结果为准。

2.4.7 同时出现两种以上不一致的，按照前款规定的顺序修正。修正后的报价经投标人书面确认后产生约束力，投标人不确认的，其**投标无效**。

- 2.5 落实政府采购政策的价格调整：只有符合第二章《投标人须知》5.2 条规定情形的，可以享受中小企业扶持政策，用扣除后的价格参加评审；否则，评标时价格不予扣除。
- 2.5.1 对于未预留份额专门面向中小企业采购的采购项目，以及预留份额项目中的非预留部分采购包，对小微企业报价给予 **10%** 的扣除，用扣除后的价格参加评审。
- 2.5.2 对于未预留份额专门面向中小企业采购的采购项目，以及预留份额项目中的非预留部分采购包，且接受大中型企业与小微企业组成联合体或者允许大中型企业向一家或者多家小微企业分包的采购项目，对于联合协议或者分包意向协议约定小微企业的合同份额占到合同总金额 30% 以上的联合体或者大中型企业的报价给予 **4%** 的扣除，用扣除后的价格参加评审。
- 2.5.3 组成联合体或者接受分包的小微企业与联合体内其他企业、分包企业之间存在直接控股、管理关系的，不享受价格扣除优惠政策。
- 2.5.4 价格扣除比例对小型企业和微型企业同等对待，不作区分。
- 2.5.5 中小企业参加政府采购活动，应当按照招标文件给定的格式出具《中小企业声明函》，否则不得享受相关中小企业扶持政策。
- 2.5.6 监狱企业提供了由省级以上监狱管理局、戒毒管理局（含新疆生产建设兵团）出具的属于监狱企业的证明文件的，视同小微企业。
- 2.5.7 残疾人福利性单位按招标文件要求提供了《残疾人福利性单位声明函》的，视同小微企业。
- 2.5.8 若投标人同时属于小型或微型企业、监狱企业、残疾人福利性单位中的两种及以上，将不重复享受小微企业价格扣减的优惠政策。

3 投标文件的比较和评价

- 3.1 评标委员会将按照招标文件中规定的评标方法和标准，对符合性审查合格的投标文件进行商务和技术评估，综合比较与评价；未通过符合性审查的投标文件不得进入比较与评价。

3.2 评标方法和评标标准

3.2.1 本项目采用的评标方法为：

■综合评分法，指投标文件满足招标文件全部实质性要求，且按照评审因素的量化指标评审得分最高的投标人为中标候选人的评标方法，见《评标标准》，招标文件中没有规定的评标标准不得作为评审的依据。

□最低评标价法，指投标文件满足招标文件全部实质性要求，且投标报价最低的投标人为中标候选人评标的方法。

3.2.2 采用最低评标价法时，提供相同品牌产品（单一产品或核心产品品牌相同）的不同投标人参加同一合同项下投标的，以其中通过资格审查、符合性审查且报价最低的参加评标；报价相同的，由采购人或者采购人委托评标委员会按照下述方法确定一个参加评标的投标人，其他**投标无效**。

■随机抽取

□其他方式，具体要求：_____

3.2.3 非政府强制采购的节能产品或环境标志产品，依据品目清单和认证证书实施政府优先采购。优先采购的具体规定（如涉及）_____。

3.2.4 关于无线局域网认证产品政府采购清单中的产品，优先采购的具体规定（如涉及）_____。

4 确定中标候选人名单

4.1 采用综合评分法时，提供相同品牌产品（单一产品或核心产品品牌相同）且通过资格审查、符合性审查的不同投标人参加同一合同项下投标的，按一家投标人计算，评审后得分最高的同品牌投标人获得中标人推荐资格；评审得分相同的，评标委员会按照下述规定确定一个投标人获得中标人推荐资格，其他同品牌投标人不作为中标候选人。

□随机抽取

■其他方式，具体要求：**评审得分相同的，以投标报价低的为中标人；评审得分且投标报价均相同的，以技术部分得分高者为中标人；若投标报价、技术部分均相同的，由评标委员会随机抽取**

4.2 采用综合评分法时，评标结果按评审后得分由高到低顺序排列。得分相同的，按投标报价由低到高顺序排列。得分且投标报价相同的并列。投标文件满足招标文件全部实质性要求，且按照评审因素的量化指标评审得分最高的投标人为排名第一的中标候选人。评分分值计算保留小数点后两位，第三位四舍五入。

4.3 采用最低评标价法时，评标结果按本章 2.4、2.5 调整后的投标报价由低到高顺序排列。投标报价相同的并列。投标文件满足招标文件全部实质性要求且投标报价最低的投标人为排名第一的中标候选人。

4.4 评标委员会要对评分汇总情况进行复核，特别是对排名第一的、报价最低的、投标或响应文件被认定为无效的情形进行重点复核。

4.5 评标委员会将根据各投标人的评标排序，依次推荐本项目（各采购包）的中标候选人，起草并签署评标报告。本项目（各采购包）评标委员会共（各）推荐3名中标候选人。

5 报告违法行为

5.1 评标委员会在评标过程中发现投标人有行贿、提供虚假材料或者串通等违法行为时，有向采购人、采购代理机构或者有关部门报告的职责。

二、评分标准

分项	评分项目	评 分 标 准	分值
价格部分 (15 分)	投标报价	价格得分=(基准价/投标报价)×15 基准价=所有投标人中有效报价的最低价	15
服务部分 (85 分)	技术需求响应	技术偏离表: 完全满足招标文件第五章采购需求书要求得 20 分; 任意一条不满足减 2 分; 最低为 0 分 (技术指标 7 项目+商务指标 3 项目, 共 10 项内容)。	20
	服务方案响应	总体方案介绍: 投标人就工作流程及整体服务方案进行介绍, 接到任务后的总体方案介绍详细、工作流程清晰、报送审核机制合理、可落地性强得 3 分; 总体方案介绍一般、有工作流程但流程存在不清晰处、报送审核机制说明较好、可落地性较强得 2 分; 总体方案内容不丰富得 1 分; 未提供相关方案不得分。	3
		拟投入团队: 根据投标人拟投入本项目翻译人员情况进行打分: (见附件“个人简历”) 1. 对接甲方翻译事项的项目, 每个语种派遣项目经理 1-2 人。具备得 2 分。 2. 每种语种译员 8-10 人, 均为中高级翻译人员, 从业经验 5-10 年或 10 年以上, 持有全国翻译专业资格考试 (CATTI) 二级及以上级别证书。全部满足得 8 分, 有一项不满足减 2 分。 3. 审校: 资深翻译或副译审 2-3 人。具备得 2 分。	12
	项目理解及分析	以文字说明为主, 充分理解并分析项目需求: 1. 项目理解透彻, 能够准确分析采购人本项目翻译的内容与一般商务翻译的差别得 10 分; 2. 基本理解项目, 能够简单分析采购人本项目翻译的内容与一般商务翻译的差别得 5 分; 3. 不能理解项目, 无法分析出采购人本项目翻译的内容与一般商务翻译的差别或未提供相关材料不得分。	10
	翻译质量保障	简单介绍翻译涉及的政治、外交规定和习惯。可进行人名、国名、地名、组织结构和条约名称等专有名词通用说法的简单举例介绍, 以证明投标人具有与本项目匹配的翻译能力。	12

		1. 能够准确表达，符合外交习惯，举例介绍全面、准确且清晰无误，具备较强的匹配度得 12 分； 2. 基本能够表达，比较符合外交习惯，有举例介绍但不完全贴切或有个别错误，具备一般的匹配度得 6 分； 3. 不能够表达，不能够体现外交习惯，无举例或举例不充分或未提供相关材料不得分。	
	翻译小样评分	根据第五章采购需求中的中文翻译小样内容进行样例翻译。 1. 翻译精准、语句通顺、全文流畅，符合政治、外交有关规定、习惯，无误得 16 分； 2. 翻译比较精准、语句基本通顺、全文总体流畅，符合政治、外交有关规定、习惯，有个别错误得 10 分； 2. 翻译比较精准、语句基本通顺、全文总体流畅，基本符合政治、外交有关规定、习惯，有少量错误得 5 分； 3. 翻译不准确或错误较多，未能考虑相关习惯或未提供相关材料不得分。	16
	加急翻译保障	加急翻译保障方案全面（人员保障、时效性承诺、加急工作流程等），保障性强，流程合理，审核上报机制合理得 12 分；保障性较强，流程完整得 8 分；方案较全，有一定的保障性得 4 分；方案较差，不能提供优质服务得或未提供相关材料不得分。	12
总 分			100

备注：政策性加分条款如下：

1 根据《财政部 发展改革委 生态环境部 市场监管总局 关于调整优化节能产品、环境标志产品政府采购执行机制的通知》（财库〔2019〕9号），供应商所投产品属于“节能产品政府采购品目清单”范围的，且供应商出具了国家确定的认证机构出具的、处于有效期之内的节能产品认证证书的，其投标产品的价格给予3%的扣除，用扣除后的价格参与评审。

2 根据《财政部 发展改革委 生态环境部 市场监管总局 关于调整优化节能产品、环境标志产品政府采购执行机制的通知》（财库〔2019〕9号），供应商所投产品属于“环境标志产品政府采购品目清单”范围的，且供应商出具了国家确定的认证机构出具的、处于有效期之内的环境标志产品认证证书的，其投标产品的价格给予3%的扣除，用扣除后的价格参与评审。本备注1、2两项不重复计分。

第五章 采购需求

一：英文翻译部分技术需求书

中标人（招标对象）接受招标人（外交部）委托，将招标人提供的中文稿件翻译成英文。具体要求如下：

第一条 翻译内容

招标人中文稿件来源于外交部网站中文版有关稿件和其他与工作相关的稿件（包括动态消息和静态资料），以及与外交部网站相关的音视频资料。翻译计费标准以实际发生字数或分钟数为准。

英文部分总额16.5万元。预计约90万字，其中急件约15万字。合同期1年。

第二条 翻译要求

中标人组建专业翻译团队，对招标人委托的中文内容进行精准翻译、审校、定稿。层层把关，严格审核，确保翻译质量。关于任何翻译争议，双方应协商解决。

总体方案介绍：总体方案介绍详细、工作流程清晰、报送审核机制合理、可落地性强。

拟投入团队：每语种应尽可能派遣项目经理1-2人对接甲方翻译事项的项目。每语种应尽可能配备中高级翻译人员8-10人，从业经验5-10年或10年以上，持有全国翻译专业资格考试（CATTI）二级及以上级别证书。审校方面，应尽可能配备资深翻译或副译审2-3人。

项目理解及分析：项目理解透彻，能够准确分析采购人本项目翻译的内容与一般商务翻译的差别。

翻译质量保障：能够准确表达，语句通顺、全文流畅，符合翻译涉及的政治、外交有关规定、习惯。

加急翻译保障：加急翻译保障方案全面，保障性强，流程合理，审核上报机制合理。

第三条 译文交付时间及方式

1、标准稿件动态消息：招标人每天8:30前通过电子邮件或微信向中标人发送待翻

译的中文原稿网址链接。中标人收到后，通过电子邮件或微信确认，在8个工作日内完成翻译，并按照招标人的格式、排版要求，通过电子邮件向招标人交付译稿电子版；招标人每天可以随时通过电子邮件或微信向中标人发送待翻译的加急稿件中文原稿网址链接，中标人要立即响应，并在4个工作日内完成翻译并交稿。

2、标准稿件静态资料，原则上每次稿件字数不超过1万字，翻译时间不超过4个工作日；超过1万字，原则上翻译时间不超过6个工作日，具体交稿时间根据稿件字数由双方商定。

3、标准稿件音视频资料，原则上每次稿件时长不超过1小时，翻译时间不超过4个工作日；超过1小时，原则上翻译时间不超过6个工作日，具体交稿时间根据稿件分钟数由双方商定。

第四条 计价方式

双方协商一致按照中文原稿字数或音视频分钟数支付翻译费用。文字计数以文字处理软件“中文字符数（不计空格）”为准，音视频分钟数以“音视频文件时长”为准。中标人每季度提供翻译服务的清单，清单内容包括：稿件名称、原稿字数、翻译时效（标准、加急件）、收费标准和翻译费总额等。每月翻译费总额=（标准稿件动态消息字数总和+标准稿件静态资料字数总和）/1000×单价（元）+加急稿件动态消息字数总和/1000×单价（元）+音视频分钟数总和×单价（元）。

第五条 付款时间及方式

结算周期为叁个月。中标人在每叁个月后的第一周向招标人提交截止到上一周期最后一个工作日所提供的翻译服务的清单，招标人在3个工作日内对中标人提交的翻译服务清单进行核对。如无误，则通知中标人将增值税普通发票及盖有公章的结算函快递或面交招标人。招标人在收到上述材料后，10个工作日内安排付款事宜。

第六条 招标人权利与义务

招标人如对中标人译稿有异议，有权向中标人提出修改意见。中标人应按招标人要求规定的时间内免费进行修改，直至招标人满意为止。招标人有权要求中标人提供加急服务。

招标人在必要时可委派专业人士就翻译技巧等对中标人进行指导。

第七条 中标人权利与义务

中标人应保证其翻译稿件的质量：忠实原文、译文准确；语句通顺、全文流畅；符合政治、外交有关规定、习惯；词汇拼写正确，人名、国名、地名、组织结构和条约名称等专有名词须符合通用说法。

中标人应保证提供加急件人员保障。

第八条 违约责任

1. 在合作期限内，如中标人交付的单篇稿件中有3处（含）以上错译、漏译、表述不当、拼写或语法错误，或1处严重改变中文原意的错误，则招标人不向中标人支付该篇稿件翻译费用，并在结算翻译费时对上述问题稿件按1000元人民币/篇的价格予以处罚。

2. 如中标人不履行或延迟履行义务，致使合同目的不能实现，招标人有权单方面解除本合同并要求赔偿。如由于招标人原因导致中标人未能按照本合同约定履行义务，则中标人不承担相关责任。

第九条 保密条款

招标人及中标人双方对本次合作及本合同的具体内容负有保密责任。未经一方当事人事先书面同意，另一方当事人不得将双方当事人的合作及本合同的具体内容公开或披露给任何第三方。

第十条 知识产权

中标人翻译后，译文内容的知识产权归招标人所有。未经招标人事先书面同意，中标人及其翻译人员不得授权任何第三方使用翻译后的内容，否则招标人有权单方解除本合同并要求赔偿。

第十一条 翻译小样（中译英）

小样1

2024年9月4日至6日，中非合作论坛峰会在北京成功召开。这是世界百年变局加速演进背景下，我国面向非洲和发展中国家开展的一次重大外交行动。习近平总书记亲力亲为，密集开展40多场双多边活动，出席峰会开幕式并发表主旨讲话。习近平总书记在主旨讲话中郑重提议将中国同所有非洲建交国的双边关系提升到战略关系层面，共筑新时代全天候中非命运共同体。

中非关系新定位实现了新形势下中非合作的整体跃升。近70年来，特别是中非合作论坛成立24年来，中非关系迅速发展。从2000年中非合作论坛首届部长级会议建立新型伙伴关系，到2006年中非合作论坛北京峰会提升为新型战略伙伴关系，再到2015年中非合作论坛约翰内斯堡峰会将双方关系进一步提升为全面战略合作伙伴关系，中非关系定位实现了“三级跳”。本次峰会期间，中方又同30个非洲国家建立或提升了战略伙伴关系，完成中国与非洲所有53个建交国战略伙伴关系“全覆盖”，实现了双

方关系又一次整体跃升。非洲各国领导人热烈欢迎同我国关系的新定位，纷纷表示将倍加珍惜同中国人民的友好情谊，坚定把中国作为最优先合作伙伴。正如论坛非方共同主席国塞内加尔总统法耶指出，习近平总书记宣布的中非关系新定位、提出的务实合作新举措，再次展现了中方推动非中合作不断迈上新台阶的坚定决心。

中非关系新定位表达了中非共同应对百年变局的坚定意志。长期以来，中非在国际事务上是天然的同盟军，为维护全球南方共同利益和正当权利作出重要贡献。当前，国际形势复杂严峻，单边霸权逆流横行。新的定位意味着更大的责任和担当。中非愿树立更主动的历史自觉，更紧密地携手并肩，勠力同心，团结协作，共同维护国际公平正义。峰会期间，中非双方就国际形势和全球治理进行了战略对表，一致同意在涉及彼此核心利益和重大关切问题上继续相互坚定支持；一致同意携手推动构建人类命运共同体，推进落实全球发展倡议、全球安全倡议、全球文明倡议；一致同意打破“小院高墙”，反对“脱钩断链”，抵制单边主义、保护主义；一致同意纠正非洲遭受的历史不公，增加发展中国家特别是非洲国家在全球治理体系中的代表性和发言权。这些重要的战略性共识，进一步凸显了中非始终站在历史正确一边，合力捍卫发展中国家共同利益，发出了南方国家联合自强的时代强音。

小样2

从前8个月情况看，尽管面临复杂多变的国内外形势，在宏观政策发力显效、新动能加快成长、外需持续增长等因素作用下，我国经济运行总体平稳，高质量发展持续推进。1—8月份，工业、服务业、投资、消费增速基本保持稳定，出口增速有所加快，经济“稳”的主基调没有变。从下阶段看，这些支撑经济平稳健康发展的积极因素还会得到延续，一些新的有利条件也将发挥作用，今年有望延续稳中有进的发展态势。

新动能正在快速成长。我国正处于转型升级的关键时期，创新引领带动作用不断增强，新质生产力加快培育和发展，新业态和新模式都展现出比较强的潜力和活力，逐渐成为经济新的增长点。随着新兴领域发展潜能不断释放，新优势不断塑造巩固，经济发展空间将进一步延伸拓展。

国内需求有望持续增长。从投资看，今年以来投资规模在持续扩大，其中制造业投资明显快于全部投资增长，高技术领域投资增势比较好，1—8月份高技术制造业、高技术服务业投资分别增长9.6%、11.7%。三季度以来，中央加力支持大规模设备更新，特别国债、专项债发行使用进度也在加快，随着这些资金逐步落实到具体项目，形成实物工作量，以及高温天气对项目施工的扰动影响作用减弱，投资规模仍将持续扩大。

从消费看，今年以来消费呈现持续恢复态势，服务消费、升级类商品消费等发展型享受型消费较快增长，假日出行带动作用明显，文旅消费表现活跃，同时消费品以旧换新政策效应逐步显现。从下阶段看，随着中秋、国庆节假日到来，居民旅游出行等消费需求有望进一步激发，加上消费品以旧换新政策进一步显效发力，稳就业促增收相关政策持续落实，消费有望继续扩容提质。

二：法文翻译部分技术需求书

中标人（招标对象）接受招标人（外交部）委托，将招标人提供的中文稿件翻译成法文。具体要求如下：

第一条 翻译内容

招标人中文稿件来源于外交部网站中文版有关稿件和其他与工作相关的稿件（包括动态消息和静态资料），以及与外交部网站相关的音视频资料。翻译计费标准以实际发生字数或分钟数为准。

法文部分总额35.8万元。预计约142万字，其中急件约2万字，协助转载有关稿件的新华社法语译文，全文摘取与中文稿件标题和核心内容对应内容，约20万字。合同期1年。

第二条 翻译要求

中标人组建专业翻译团队，对招标人委托的中文内容进行精准翻译、审校、定稿。层层把关，严格审核，确保翻译质量。关于任何翻译争议，双方应协商解决。

总体方案介绍：总体方案介绍详细、工作流程清晰、报送审核机制合理、可落地性强。

拟投入团队：每语种应尽可能派遣项目经理1-2人对接甲方翻译事项的项目。每语种应尽可能配备中高级翻译人员8-10人，从业经验5-10年或10年以上，持有全国翻译专业资格考试（CATTI）二级及以上级别证书。审校方面，应尽可能配备资深翻译或副译审2-3人。

项目理解及分析：项目理解透彻，能够准确分析采购人本项目翻译的内容与一般商务翻译的差别。

翻译质量保障：能够准确表达，语句通顺、全文流畅，符合翻译涉及的政治、外交有关规定、习惯。

加急翻译保障：加急翻译保障方案全面，保障性强，流程合理，审核上报机制合理。

第三条 译文交付时间及方式

1、标准稿件动态消息：招标人每天8:30前通过电子邮件或微信向中标人发送待翻

译的中文原稿网址链接。中标人收到后，通过电子邮件或微信确认，在12个工作日内完成翻译，并按照招标人的格式、排版要求，通过电子邮件向招标人交付译稿电子版。加急稿件翻译要在6个工作日内完成并交稿。

2、标准稿件静态资料，原则上每次稿件字数不超过1万字，翻译时间不超过4个工作日；超过1万字，原则上翻译时间不超过6个工作日，具体交稿时间根据稿件字数由双方商定。

3、标准稿件音视频资料，原则上每次稿件时长不超过1小时，翻译时间不超过4个工作日；超过1小时，原则上翻译时间不超过6个工作日，具体交稿时间根据稿件分钟数由双方商定。

4、协助转载的有关稿件的新华社法语译文，原则上24小时内提交。

第四条 计价方式

双方协商一致按照中文原稿字数或音视频分钟数支付翻译费用。文字计数以文字处理软件“中文字符数（不计空格）”为准，音视频分钟数以“音视频文件时长”为准。中标人每季度提供翻译服务的清单，清单内容包括：稿件名称、原稿字数、翻译时效（标准、加急件）、收费标准和翻译费总额等。每月翻译费总额=（标准稿件动态消息字数总和+标准稿件静态资料字数总和）/1000×单价（元）+加急稿件动态消息字数总和/1000×单价（元）+音视频分钟数总和×单价（元）。

第五条 付款时间及方式

结算周期为叁个月。中标人在每叁个月后的第一周向招标人提交截止到上一周期最后一个工作日所提供的翻译服务的清单，招标人在3个工作日内对中标人提交的翻译服务清单进行核对。如无误，则通知中标人将增值税普通发票及盖有公章的结算函快递或面交招标人。招标人在收到上述材料后，10个工作日内安排付款事宜。

第六条 招标人权利与义务

招标人如对中标人译稿有异议，有权向中标人提出修改意见。中标人应按招标人要求在规定的时间内免费进行修改，直至招标人满意为止。招标人有权要求中标人提供加急服务。

招标人在必要时可委派专业人士就翻译技巧等对中标人进行指导。

第七条 中标人权利与义务

中标人应保证其翻译稿件的质量：忠实原文、译文准确；语句通顺、全文流畅；符合政治、外交有关规定、习惯；词汇拼写正确，人名、国名、地名、组织结构和条约名称等专有名词须符合通用说法。

中标人应保证提供加急件人员保障。

第八条 违约责任

1. 在合作期限内，如中标人交付的单篇稿件中有3处（含）以上错译、漏译、表述不当、拼写或语法错误，或1处严重改变中文原意的错误，则招标人不向中标人支付该篇稿件翻译费用，并在结算翻译费时对上述问题稿件按1000元人民币/篇的价格予以处罚。

2. 如中标人不履行或延迟履行义务，致使合同目的不能实现，招标人有权单方面解除本合同并要求赔偿。如由于招标人原因导致中标人未能按照本合同约定履行义务，则中标人不承担相关责任。

第九条 保密条款

招标人及中标人双方对本次合作及本合同的具体内容负有保密责任。未经一方当事人事先书面同意，另一方当事人不得将双方当事人的合作及本合同的具体内容公开或披露给任何第三方。

第十条 知识产权

中标人翻译后，译文内容的知识产权归招标人所有。未经招标人事先书面同意，中标人及其翻译人员不得授权任何第三方使用翻译后的内容，否则招标人有权单方解除本合同并要求赔偿。

第十一条 翻译小样（中译法）

小样1

2024年9月4日至6日，中非合作论坛峰会在北京成功召开。这是世界百年变局加速演进背景下，我国面向非洲和发展中国家开展的一次重大外交行动。习近平总书记亲力亲为，密集开展40多场双多边活动，出席峰会开幕式并发表主旨讲话。习近平总书记在主旨讲话中郑重提议将中国同所有非洲建交国的双边关系提升到战略关系层面，共筑新时代全天候中非命运共同体。

中非关系新定位实现了新形势下中非合作的整体跃升。近70年来，特别是中非合作论坛成立24年来，中非关系迅速发展。从2000年中非合作论坛首届部长级会议建立新型伙伴关系，到2006年中非合作论坛北京峰会提升为新型战略伙伴关系，再到2015年中非合作论坛约翰内斯堡峰会将双方关系进一步提升为全面战略合作伙伴关系，中非关系定位实现了“三级跳”。本次峰会期间，中方又同30个非洲国家建立或提升了战略伙伴关系，完成中国与非洲所有53个建交国战略伙伴关系“全覆盖”，实现了双

方关系又一次整体跃升。非洲各国领导人热烈欢迎同我国关系的新定位，纷纷表示将倍加珍惜同中国人民的友好情谊，坚定把中国作为最优先合作伙伴。正如论坛非方共同主席国塞内加尔总统法耶指出，习近平总书记宣布的中非关系新定位、提出的务实合作新举措，再次展现了中方推动非中合作不断迈上新台阶的坚定决心。

中非关系新定位表达了中非共同应对百年变局的坚定意志。长期以来，中非在国际事务上是天然的同盟军，为维护全球南方共同利益和正当权利作出重要贡献。当前，国际形势复杂严峻，单边霸权逆流横行。新的定位意味着更大的责任和担当。中非愿树立更主动的历史自觉，更紧密地携手并肩，勠力同心，团结协作，共同维护国际公平正义。峰会期间，中非双方就国际形势和全球治理进行了战略对表，一致同意在涉及彼此核心利益和重大关切问题上继续相互坚定支持；一致同意携手推动构建人类命运共同体，推进落实全球发展倡议、全球安全倡议、全球文明倡议；一致同意打破“小院高墙”，反对“脱钩断链”，抵制单边主义、保护主义；一致同意纠正非洲遭受的历史不公，增加发展中国家特别是非洲国家在全球治理体系中的代表性和发言权。这些重要的战略性共识，进一步凸显了中非始终站在历史正确一边，合力捍卫发展中国家共同利益，发出了南方国家联合自强的时代强音。

小样2

从前8个月情况看，尽管面临复杂多变的国内外形势，在宏观政策发力显效、新动能加快成长、外需持续增长等因素作用下，我国经济运行总体平稳，高质量发展持续推进。1—8月份，工业、服务业、投资、消费增速基本保持稳定，出口增速有所加快，经济“稳”的主基调没有变。从下阶段看，这些支撑经济平稳健康发展的积极因素还会得到延续，一些新的有利条件也将发挥作用，今年有望延续稳中有进的发展态势。

新动能正在快速成长。我国正处于转型升级的关键时期，创新引领带动作用不断增强，新质生产力加快培育和发展，新业态和新模式都展现出比较强的潜力和活力，逐渐成为经济新的增长点。随着新兴领域发展潜能不断释放，新优势不断塑造巩固，经济发展空间将进一步延伸拓展。

国内需求有望持续增长。从投资看，今年以来投资规模在持续扩大，其中制造业投资明显快于全部投资增长，高技术领域投资增势比较好，1—8月份高技术制造业、高技术服务业投资分别增长9.6%、11.7%。三季度以来，中央加力支持大规模设备更新，特别国债、专项债发行使用进度也在加快，随着这些资金逐步落实到具体项目，形成实物工作量，以及高温天气对项目施工的扰动影响作用减弱，投资规模仍将持续扩大。

从消费看，今年以来消费呈现持续恢复态势，服务消费、升级类商品消费等发展型享受型消费较快增长，假日出行带动作用明显，文旅消费表现活跃，同时消费品以旧换新政策效应逐步显现。从下阶段看，随着中秋、国庆节假日到来，居民旅游出行等消费需求有望进一步激发，加上消费品以旧换新政策进一步显效发力，稳就业促增收相关政策持续落实，消费有望继续扩容提质。

三：西班牙文翻译部分技术需求书

中标人（招标对象）接受招标人（外交部）委托，将招标人提供的中文稿件翻译成西班牙文，具体要求如下：

第一条 翻译内容

招标人中文稿件来源于外交部网站中文版有关稿件和其他与工作相关的稿件（包括动态消息和静态资料），以及与外交部网站相关的音视频资料。翻译计费标准以实际发生字数或分钟数为准。

西班牙文部分总额35.8万元。预计约142万字，其中急件约2万字，协助转载的有关稿件的新华社西班牙语译文，全文摘取与中文稿件标题和核心内容对应内容，约20万字。合同期1年。

第二条 翻译要求

中标人组建专业翻译团队，对招标人委托的中文内容进行精准翻译、审校、定稿。层层把关，严格审核，确保翻译质量。关于任何翻译争议，双方应协商解决。

总体方案介绍：总体方案介绍详细、工作流程清晰、报送审核机制合理、可落地性强。

拟投入团队：每语种应尽可能派遣项目经理1-2人对接甲方翻译事项的项目。每语种应尽可能配备中高级翻译人员8-10人，从业经验5-10年或10年以上，持有全国翻译专业资格考试（CATTI）二级及以上级别证书。审校方面，应尽可能配备资深翻译或副译审2-3人。

项目理解及分析：项目理解透彻，能够准确分析采购人本项目翻译的内容与一般商务翻译的差别。

翻译质量保障：能够准确表达，语句通顺、全文流畅，符合翻译涉及的政治、外交有关规定、习惯。

加急翻译保障：加急翻译保障方案全面，保障性强，流程合理，审核上报机制合理。

第三条 译文交付时间及方式

1、标准稿件动态消息：招标人每天8:30前通过电子邮件或微信向中标人发送待翻译的中文原稿网址链接。中标人收到后，通过电子邮件或微信确认，在12个工作小时

内完成翻译，并按照招标人的格式、排版要求，通过电子邮件向招标人交付译稿电子版。加急稿件翻译要在6个工作日内完成并交稿。

2、标准稿件静态资料，原则上每次稿件字数不超过1万字，翻译时间不超过4个工作日；超过1万字，原则上翻译时间不超过6个工作日，具体交稿时间根据稿件字数由双方商定。

3、标准稿件音视频资料，原则上每次稿件时长不超过1小时，翻译时间不超过4个工作日；超过1小时，原则上翻译时间不超过6个工作日，具体交稿时间根据稿件分钟数由双方商定。

4、协助转载的有关稿件的新华社西班牙语译文，原则上24小时内提交。

第四条 计价方式

双方协商一致按照中文原稿字数或音视频分钟数支付翻译费用。文字计数以文字处理软件“中文字符数（不计空格）”为准，音视频分钟数以“音视频文件时长”为准。中标人每季度提供翻译服务的清单，清单内容包括：稿件名称、原稿字数、翻译时效（标准、加急件）、收费标准和翻译费总额等。每月翻译费总额=（标准稿件动态消息字数总和+标准稿件静态资料字数总和）/1000×单价（元）+加急稿件动态消息字数总和/1000×单价（元）+音视频分钟数总和×单价（元）。

第五条 付款时间及方式

结算周期为叁个月。中标人在每叁个月后的第一周向招标人提交截止到上一周期最后一个工作日所提供的翻译服务的清单，招标人在3个工作日内对中标人提交的翻译服务清单进行核对。如无误，则通知中标人将增值税普通发票及盖有公章的结算函快递或面交招标人。招标人在收到上述材料后，10个工作日内安排付款事宜。

第六条 招标人权利与义务

招标人如对中标人译稿有异议，有权向中标人提出修改意见。中标人应按招标人要求在规定的时间内免费进行修改，直至招标人满意为止。招标人有权要求中标人提供加急服务。

招标人在必要时可委派专业人士就翻译技巧等对中标人进行指导。

第七条 中标人权利与义务

中标人应保证其翻译稿件的质量：忠实原文、译文准确；语句通顺、全文流畅；符合政治、外交有关规定、习惯；词汇拼写正确，人名、国名、地名、组织机构和条约名称等专有名词须符合通用说法。

中标人应保证提供加急件人员保障。

第八条 违约责任

1. 在合作期限内，如中标人交付的单篇稿件中有3处（含）以上错译、漏译、表述不当、拼写或语法错误，或1处严重改变中文原意的错误，则招标人不向中标人支付该篇稿件翻译费用，并在结算翻译费时对上述问题稿件按1000元人民币/篇的价格予以处罚。

2. 如中标人不履行或延迟履行义务，致使合同目的不能实现，招标人有权单方面解除本合同并要求赔偿。如由于招标人原因导致中标人未能按照本合同约定履行义务，则中标人不承担相关责任。

第九条 保密条款

招标人及中标人双方对本次合作及本合同的具体内容负有保密责任。未经一方当事人事先书面同意，另一方当事人不得将双方当事人的合作及本合同的具体内容公开或披露给任何第三方。

第十条 知识产权

中标人翻译后，译文内容的知识产权归招标人所有。未经招标人事先书面同意，中标人及其翻译人员不得授权任何第三方使用翻译后的内容，否则招标人有权单方解除本合同并要求赔偿。

第十一条 翻译小样（中文译西班牙文）

小样1

2024年9月4日至6日，中非合作论坛峰会在北京成功召开。这是世界百年变局加速演进背景下，我国面向非洲和发展中国家开展的一次重大外交行动。习近平总书记亲力亲为，密集开展40多场双多边活动，出席峰会开幕式并发表主旨讲话。习近平总书记在主旨讲话中郑重提议将中国同所有非洲建交国的双边关系提升到战略关系层面，共筑新时代全天候中非命运共同体。

中非关系新定位实现了新形势下中非合作的整体跃升。近70年来，特别是中非合作论坛成立24年来，中非关系迅速发展。从2000年中非合作论坛首届部长级会议建立新型伙伴关系，到2006年中非合作论坛北京峰会提升为新型战略伙伴关系，再到2015

年中非合作论坛约翰内斯堡峰会将双方关系进一步提升为全面战略合作伙伴关系，中非关系定位实现了“三级跳”。本次峰会期间，中方又同30个非洲国家建立或提升了战略伙伴关系，完成中国与非洲所有53个建交国战略伙伴关系“全覆盖”，实现了双方关系又一次整体跃升。非洲各国领导人热烈欢迎同我国关系的新定位，纷纷表示将倍加珍惜同中国人民的友好情谊，坚定把中国作为最优先合作伙伴。正如论坛非方共同主席国塞内加尔总统法耶指出，习近平总书记宣布的中非关系新定位、提出的务实合作新举措，再次展现了中方推动非中合作不断迈上新台阶的坚定决心。

中非关系新定位表达了中非共同应对百年变局的坚定意志。长期以来，中非在国际事务上是天然的同盟军，为维护全球南方共同利益和正当权利作出重要贡献。当前，国际形势复杂严峻，单边霸权逆流横行。新的定位意味着更大的责任和担当。中非愿树立更主动的历史自觉，更紧密地携手并肩，勠力同心，团结协作，共同维护国际公平正义。峰会期间，中非双方就国际形势和全球治理进行了战略对表，一致同意在涉及彼此核心利益和重大关切问题上继续相互坚定支持；一致同意携手推动构建人类命运共同体，推进落实全球发展倡议、全球安全倡议、全球文明倡议；一致同意打破“小院高墙”，反对“脱钩断链”，抵制单边主义、保护主义；一致同意纠正非洲遭受的历史不公，增加发展中国家特别是非洲国家在全球治理体系中的代表性和发言权。这些重要的战略性共识，进一步凸显了中非始终站在历史正确一边，合力捍卫发展中国家共同利益，发出了南方国家联合自强的时代强音。

小样2

从前8个月情况看，尽管面临复杂多变的国内外形势，在宏观政策发力显效、新动能加快成长、外需持续增长等因素作用下，我国经济运行总体平稳，高质量发展持续推进。1—8月份，工业、服务业、投资、消费增速基本保持稳定，出口增速有所加快，经济“稳”的主基调没有变。从下阶段看，这些支撑经济平稳健康发展的积极因素还会得到延续，一些新的有利条件也将发挥作用，今年有望延续稳中有进的发展态势。

新动能正在快速成长。我国正处于转型升级的关键时期，创新引领带动作用不断增强，新质生产力加快培育和发展，新业态和新模式都展现出比较强的潜力和活力，逐渐成为经济新的增长点。随着新兴领域发展潜能不断释放，新优势不断塑造巩固，经济发展空间将进一步延伸拓展。

国内需求有望持续增长。从投资看，今年以来投资规模在持续扩大，其中制造业投资明显快于全部投资增长，高技术领域投资增势比较好，1—8月份高技术制造业、

高技术服务业投资分别增长9.6%、11.7%。三季度以来，中央加力支持大规模设备更新，特别国债、专项债发行使用进度也在加快，随着这些资金逐步落实到具体项目，形成实物工作量，以及高温天气对项目施工的扰动影响作用减弱，投资规模仍将持续扩大。从消费看，今年以来消费呈现持续恢复态势，服务消费、升级类商品消费等发展型享受型消费较快增长，假日出行带动作用明显，文旅消费表现活跃，同时消费品以旧换新政策效应逐步显现。从下阶段看，随着中秋、国庆节假日到来，居民旅游出行等消费需求有望进一步激发，加上消费品以旧换新政策进一步显效发力，稳就业促增收相关政策持续落实，消费有望继续扩容提质。

四：俄文翻译部分技术需求书

中标人（招标对象）接受招标人（外交部）委托，将招标人提供的中文稿件翻译成俄文。具体要求如下：

第一条 翻译内容

招标人中文稿件来源于外交部网站中文版有关稿件和其他与工作相关的稿件（包括动态消息和静态资料），以及与外交部网站相关的音视频资料。翻译计费标准以实际发生字数或分钟数为准。

俄文部分总额 35.8 万元。预计约 142 万字，其中急件约 2 万字，协助转载的有关稿件的新华社俄语译文，全文摘取与中文稿件标题和核心内容对应内容，约 20 万字。合同期 1 年。

第二条 翻译要求

中标人组建专业翻译团队，对招标人委托的中文内容进行精准翻译、审校、定稿。层层把关，严格审核，确保翻译质量。关于任何翻译争议，双方应协商解决。

总体方案介绍：总体方案介绍详细、工作流程清晰、报送审核机制合理、可落地性强。

拟投入团队：每语种应尽可能派遣项目经理1-2人对接甲方翻译事项的项目。每语种应尽可能配备中高级翻译人员8-10人，从业经验5-10年或10年以上，持有全国翻译专业资格考试（CATTI）二级及以上级别证书。审校方面，应尽可能配备资深翻译或副译审2-3人。

项目理解及分析：项目理解透彻，能够准确分析采购人本项目翻译的内容与一般商务翻译的差别。

翻译质量保障：能够准确表达，语句通顺、全文流畅，符合翻译涉及的政治、外交有关规定、习惯。

加急翻译保障：加急翻译保障方案全面，保障性强，流程合理，审核上报机制合理。

第三条 译文交付时间及方式

1、标准稿件动态消息：招标人每天 8:30 前通过电子邮件或微信向中标人发送待

翻译的中文原稿网址链接。中标人收到后，通过电子邮件或微信确认，在 12 个工作日内完成翻译，并按照招标人的格式、排版要求，通过电子邮件向招标人交付译稿电子版。加急稿件翻译要在 6 个工作日内完成并交稿。

2、标准稿件静态资料，原则上每次稿件字数不超过 1 万字，翻译时间不超过 4 个工作日；超过 1 万字，原则上翻译时间不超过 6 个工作日，具体交稿时间根据稿件字数由双方商定。

3、标准稿件音视频资料，原则上每次稿件时长不超过 1 小时，翻译时间不超过 4 个工作日；超过 1 小时，原则上翻译时间不超过 6 个工作日，具体交稿时间根据稿件分钟数由双方商定。

4、协助转载的有关稿件的新华社俄语译文，原则上 24 小时内提交。

第四条 计价方式

双方协商一致按照中文原稿字数或音视频分钟数支付翻译费用。文字计数以文字处理软件“中文字符数（不计空格）”为准，音视频分钟数以“音视频文件时长”为准。中标人每季度提供翻译服务的清单，清单内容包括：稿件名称、原稿字数、翻译时效（标准、加急件）、收费标准和翻译费总额等。每月翻译费总额=（标准稿件动态消息字数总和+标准稿件静态资料字数总和）/1000×单价（元）+加急稿件动态消息字数总和/1000×单价（元）+音视频分钟数总和×单价（元）。

第五条 付款时间及方式

结算周期为叁个月。中标人在每叁个月后的第一周向招标人提交截止到上一周期最后一个工作日所提供的翻译服务的清单，招标人在 3 个工作日内对中标人提交的翻译服务清单进行核对。如无误，则通知中标人将增值税普通发票及盖有公章的结算函快递或面交招标人。招标人在收到上述材料后，10 个工作日内安排付款事宜。

第六条 招标人权利与义务

招标人如对中标人译稿有异议，有权向中标人提出修改意见。中标人应按招标人要求在规定的时间内免费进行修改，直至招标人满意为止。招标人有权要求中标人提供加急服务。

招标人在必要时可委派专业人士就翻译技巧等对中标人进行指导。

第七条 中标人权利与义务

中标人应保证其翻译稿件的质量：忠实原文、译文准确；语句通顺、全文流畅；符合政治、外交有关规定、习惯；词汇拼写正确，人名、国名、地名、组织结构和条约名称等专有名词须符合通用说法。

中标人应保证提供加急件人员保障。

第八条 违约责任

1. 在合作期限内，如中标人交付的单篇稿件中有3处（含）以上错译、漏译、表述不当、拼写或语法错误，或1处严重改变中文原意的错误，则招标人不向中标人支付该篇稿件翻译费用，并在结算翻译费时对上述问题稿件按1000元人民币/篇的价格予以处罚。

2. 如中标人不履行或延迟履行义务，致使合同目的不能实现，招标人有权单方面解除本合同并要求赔偿。如由于招标人原因导致中标人未能按照本合同约定履行义务，则中标人不承担相关责任。

第九条 保密条款

招标人及中标人双方对本次合作及本合同的具体内容负有保密责任。未经一方当事人事先书面同意，另一方当事人不得将双方当事人的合作及本合同的具体内容公开或披露给任何第三方。

第十条 知识产权

中标人翻译后，译文内容的知识产权归招标人所有。未经招标人事先书面同意，中标人及其翻译人员不得授权任何第三方使用翻译后的内容，否则招标人有权单方解除本合同并要求赔偿。

第十一条 翻译小样（中译俄）

小样1

2024年9月4日至6日，中非合作论坛峰会在北京成功召开。这是世界百年变局加速演进背景下，我国面向非洲和发展中国家开展的一次重大外交行动。习近平总书记亲力亲为，密集开展40多场双多边活动，出席峰会开幕式并发表主旨讲话。习近平总书记在主旨讲话中郑重提议将中国同所有非洲建交国的双边关系提升到战略关系层面，共筑新时代全天候中非命运共同体。

中非关系新定位实现了新形势下中非合作的整体跃升。近70年来，特别是中非合作论坛成立24年来，中非关系迅速发展。从2000年中非合作论坛首届部长级会议建立新型伙伴关系，到2006年中非合作论坛北京峰会提升为新型战略伙伴关系，再到2015年中非合作论坛约翰内斯堡峰会将双方关系进一步提升为全面战略合作伙伴关系，中非关系定位实现了“三级跳”。本次峰会期间，中方又同30个非洲国家建立或提升了战略伙伴关系，完成中国与非洲所有53个建交国战略伙伴关系“全覆盖”，实现了双

方关系又一次整体跃升。非洲各国领导人热烈欢迎同我国关系的新定位，纷纷表示将倍加珍惜同中国人民的友好情谊，坚定把中国作为最优先合作伙伴。正如论坛非方共同主席国塞内加尔总统法耶指出，习近平总书记宣布的中非关系新定位、提出的务实合作新举措，再次展现了中方推动非中合作不断迈上新台阶的坚定决心。

中非关系新定位表达了中非共同应对百年变局的坚定意志。长期以来，中非在国际事务上是天然的同盟军，为维护全球南方共同利益和正当权利作出重要贡献。当前，国际形势复杂严峻，单边霸权逆流横行。新的定位意味着更大的责任和担当。中非愿树立更主动的历史自觉，更紧密地携手并肩，勠力同心，团结协作，共同维护国际公平正义。峰会期间，中非双方就国际形势和全球治理进行了战略对表，一致同意在涉及彼此核心利益和重大关切问题上继续相互坚定支持；一致同意携手推动构建人类命运共同体，推进落实全球发展倡议、全球安全倡议、全球文明倡议；一致同意打破“小院高墙”，反对“脱钩断链”，抵制单边主义、保护主义；一致同意纠正非洲遭受的历史不公，增加发展中国家特别是非洲国家在全球治理体系中的代表性和发言权。这些重要的战略性共识，进一步凸显了中非始终站在历史正确一边，合力捍卫发展中国家共同利益，发出了南方国家联合自强的时代强音。

小样2

从前8个月情况看，尽管面临复杂多变的国内外形势，在宏观政策发力显效、新动能加快成长、外需持续增长等因素作用下，我国经济运行总体平稳，高质量发展持续推进。1—8月份，工业、服务业、投资、消费增速基本保持稳定，出口增速有所加快，经济“稳”的主基调没有变。从下阶段看，这些支撑经济平稳健康发展的积极因素还会得到延续，一些新的有利条件也将发挥作用，今年有望延续稳中有进的发展态势。

新动能正在快速成长。我国正处于转型升级的关键时期，创新引领带动作用不断增强，新质生产力加快培育和发展，新业态和新模式都展现出比较强的潜力和活力，逐渐成为经济新的增长点。随着新兴领域发展潜能不断释放，新优势不断塑造巩固，经济发展空间将进一步延伸拓展。

国内需求有望持续增长。从投资看，今年以来投资规模在持续扩大，其中制造业投资明显快于全部投资增长，高技术领域投资增势比较好，1—8月份高技术制造业、高技术服务业投资分别增长9.6%、11.7%。三季度以来，中央加力支持大规模设备更新，特别国债、专项债发行使用进度也在加快，随着这些资金逐步落实到具体项目，形成实物工作量，以及高温天气对项目施工的扰动影响作用减弱，投资规模仍将持续扩大。

从消费看，今年以来消费呈现持续恢复态势，服务消费、升级类商品消费等发展型享受型消费较快增长，假日出行带动作用明显，文旅消费表现活跃，同时消费品以旧换新政策效应逐步显现。从下阶段看，随着中秋、国庆节假日到来，居民旅游出行等消费需求有望进一步激发，加上消费品以旧换新政策进一步显效发力，稳就业促增收相关政策持续落实，消费有望继续扩容提质。

第六章 拟签订的合同文本

翻译服务合同

委托方（甲方）：外交部新闻司

受托方（乙方）：

关于乙方接受甲方委托，为甲方提供翻译服务之事宜，甲乙双方经友好协商，一致订立如下合同：

第一条 合同内容

招标人中文稿件来源于外交部网站中文版有关稿件和其他与工作相关的稿件（包括动态消息和静态资料），以及与外交部网站相关的音视频资料。翻译计费标准以实际发生字数或分钟数为准。

合同总金额：XXXX万元

服务名称	报价方式	报价货币	总价	保证金	备注
英文报价	服务 完税总价	人民币	大写： 小写：		
法文报价	服务 完税总价	人民币	大写： 小写：		
西班牙文 报价	服务 完税总价	人民币	大写： 小写：		
俄文报价	服务 完税总价	人民币	大写： 小写：		

总报价	服务 完税总价	人民币	大写： 小写：		为全部服务 期内价格
-----	------------	-----	------------	--	---------------

笔译详细报价：

语种	项目	单价报价 (元/千字)	年度 预估字数	小计 (元)
英文	标准稿件翻译	____元/千字	约 万字	元/年
	加急稿件翻译	____元/千字	约 万字	元/年
法文	标准稿件翻译	____元/千字	约 万字	元/年
	加急稿件翻译	____元/千字	约 万字	元/年
西班牙文	标准稿件翻译	____元/千字	约 万字	元/年
	加急稿件翻译	____元/千字	约 万字	元/年
俄文	标准稿件翻译	____元/千字	约 万字	元/年
	加急稿件翻译	____元/千字	约 万字	元/年
合计（4个语种报价）：				元

音视频详细报价：

语种	项目	单价报价（元/分钟）	小计（元）
英文	音视频稿件翻译	____元/分钟	据实结算
法文	音视频稿件翻译	____元/分钟	据实结算
西班牙文	音视频稿件翻译	____元/分钟	据实结算
俄文	音视频稿件翻译	____元/分钟	据实结算

第二条 合同期限

本合同有效期为英文、法文、西班牙文、俄文翻译服务一年，即自合同签订之日，至自合同签订之日一年为止。

第三条 翻译要求

乙方组建专业翻译团队，对甲方委托的中文内容进行精准翻译、审校、定稿。层层把关，严格审核，确保翻译质量。关于任何翻译争议，双方应协商解决。

第四条 译文交付时间及方式

1、标准稿件动态消息：招标人每天8:30前通过电子邮件或微信向中标人发送待翻译的中文原稿网址链接。中标人收到后，通过电子邮件或微信确认，在8个工作日内完成翻译，并按照招标人的格式、排版要求，通过电子邮件向招标人交付译稿电子版；招标人每天可以随时通过电子邮件或微信向中标人发送待翻译的加急稿件中文原稿网址链接，中标人要立即响应，并在4个工作日内完成翻译并交稿。

2、标准稿件静态资料，原则上每次稿件字数不超过1万字，翻译时间不超过4个工作日；超过1万字，原则上翻译时间不超过6个工作日，具体交稿时间根据稿件字数由双方商定。

3、标准稿件音视频资料，原则上每次稿件时长不超过1小时，翻译时间不超过4个工作日；超过1小时，原则上翻译时间不超过6个工作日，具体交稿时间根据稿件分钟数由双方商定。

4、关于摘取有关稿件新华社译文标准

①时效：从接收到中文稿件起算，24小时后尽快摘取新华译文，如遇非工作时间，可顺延。如遇译文发稿较晚等特殊情况，可商甲方后，适当顺延。

②内容：选取与中文稿件标题和核心内容对应的各语种篇目，全文摘取新华单篇译文即可。

第五条 计价方式

双方协商一致按照中文原稿字数支付翻译费用。文字计数以文字处理软件“中文字符数（不计空格）”为准。乙方每季度提供翻译服务的清单，内容包括：稿件名称、原稿字数、翻译时效（标准、加急件）、收费标准和翻译费总额等。每月翻译费总额=（标准稿件动态消息字数总和+标准稿件静态资料字数总和）/1000×单价（元）+加急稿件动态消息字数总和/1000×单价（元）+音视频稿件分钟总和×单价（元）。

翻译费标准：

英文：

标准稿件：元/千字（每千字人民币 元整）

加急稿件：元/千字（每千字人民币 元整）

音视频稿件：元/分钟（每分钟人民币 元整）

每月翻译费总额=（标准稿件动态消息字数总和+标准稿件静态资料字数总和）/1000
×单价（元）+加急稿件动态消息字数总和/1000×单价（元）+音视频稿件分钟总和×
单价（元）。

法文：

标准稿件：元/千字（每千字人民币 元整）

加急稿件：元/千字（每千字人民币 元整）

音视频稿件：元/分钟（每分钟人民币 元整）

每月翻译费总额=（标准稿件动态消息字数总和+标准稿件静态资料字数总和）/1000
×单价（元）+加急稿件动态消息字数总和/1000×单价（元）+音视频稿件分钟总和×
单价（元）。

西班牙文：

标准稿件：元/千字（每千字人民币 元整）

加急稿件：元/千字（每千字人民币 元整）

音视频稿件：元/分钟（每分钟人民币 元整）

每月翻译费总额=（标准稿件动态消息字数总和+标准稿件静态资料字数总和）/1000
×单价（元）+加急稿件动态消息字数总和/1000×单价（元）+音视频稿件分钟总和×
单价（元）。

俄文：

标准稿件：元/千字（每千字人民币 元整）

加急稿件：元/千字（每千字人民币 元整）

音视频稿件：元/分钟（每分钟人民币 元整）

每月翻译费总额=（标准稿件动态消息字数总和+标准稿件静态资料字数总和）/1000
×单价（元）+加急稿件动态消息字数总和/1000×单价（元）+音视频稿件分钟总和×
单价（元）。

第六条 付款时间及方式

乙方在每叁个月后（俄文贰或叁个月，具体时间由甲乙双方商定）的第一周向甲方提交截止到上一周期最后一个工作日所提供的翻译服务的清单，甲方在3个工作日内

对乙方提交的翻译服务清单进行核对。如无误，则通知乙方将增值税普通发票及盖有公章的结算函快递或面交甲方。甲方在收到上述材料后，10个工作日内安排付款事宜。

甲方应按照以下账户信息向乙方支付费用：

单位名称：

纳税人识别号：

地址：

电话：

开户行：

银行账号：

第七条 甲方权利与义务

甲方如对乙方译稿有异议，有权向乙方提出修改意见。乙方应按甲方要求在规定的时间内免费进行修改，直至甲方满意为止。甲方有权要求乙方提供加急服务。

甲方在必要时可委派专业人士就翻译技巧等对乙方进行指导。

第八条 乙方权利与义务

乙方应保证其翻译稿件的质量：忠实原文、译文准确；语句通顺、全文流畅；符合政治、外交有关规定、习惯；词汇拼写正确，人名、国名、地名、组织结构和条约名称等专有名词须符合通用说法。

乙方应保证提供加急件人员保障。

第九条 违约责任

1. 在合作期限内，如乙方交付的单篇稿件中有3处（含）以上错译、漏译、表述不当、拼写或语法错误，或1处严重改变中文原意的错误，则甲方不向乙方支付该篇稿件翻译费用，并在结算翻译费时对上述问题稿件按1000元人民币/篇的价格予以处罚。

2. 如乙方不履行或延迟履行义务，致使合同目的不能实现，甲方有权单方面解除本合同并要求赔偿。如由于甲方原因导致乙方未能按照本合同约定履行义务，则乙方不承担相关责任。

第十条 保密条款

甲方及乙方双方对本次合作及本合同的具体内容负有保密责任。未经一方当事人

事先书面同意，另一方当事人不得将双方当事人的合作及本合同的具体内容公开或披露给任何第三方。

第十一条 知识产权

乙方翻译后，译文内容的知识产权归甲方所有。未经甲方事先书面同意，乙方及其翻译人员不得授权任何第三方使用翻译后的内容，否则甲方有权单方解除本合同并要求赔偿。

第十二条 争议解决及适用法律

1. 合同未尽事宜，由双方经协商另行签订书面补充协议加以规定。对于合同履行的纠纷，双方应本着诚实守信的原则，依据《中华人民共和国合同法》等的规定，友好协商解决。

2. 如协商不成，甲乙双方均有权向有管辖权的人民法院提起诉讼。

第十三条 其它

1. 本合同一式肆份，双方各执贰份，具有同等法律效力。

2. 本合同的注解、附件、补充协议为本合同组成部分，与本合同具有同等法律效力。

3. 甲乙双方之间的任何通知均按本合同落款处的联系方式进行，如联系方式发生变化，应立即通知对方。

4. 本合同经甲乙双方法定代表人或授权代表签字，并加盖单位公章或合同章后生效，以此作为双方履行合同的依据。

甲方（盖章）：

授权代表（签字）：_____

联系电话：_____

电子邮箱：_____

_____年____月____日

乙方（盖章）：

授权代表（签字）：_____

联系电话：_____

电子邮箱：_____

_____年____月____日

第七章 投标文件格式

投标人编制文件须知:

- 1、投标人按照本部分的顺序编制投标文件（资格证明文件）、投标文件（商务技术文件），编制中涉及格式资料的，应按照本部分提供的内容和格式（所有表格的格式可扩展）填写提交，**为便于查找，建议添加目录。**
- 2、对于招标文件中标记了“实质性格式”文件的，投标人不得改变格式中给定的文字所表达的含义，不得删减格式中的实质性内容，不得自行添加与格式中给定的文字内容相矛盾的内容，不得对应当填写的空格不填写或不实质性响应，否则**投标无效**。未标记“实质性格式”的文件和招标文件未提供格式的内容，可由投标人自行编写。
- 3、全部声明和问题的回答及所附材料必须是真实的、准确的和完整的。

投标文件总封面（非实质性格式）

（文件可双面打印，资格证明文件及商务技术文件建议装订成一册，不用分册装订，建议对投标文件编制目录和序号）

投 标 文 件

项目名称：

项目编号/包号：

投标人名称：

投标截止时间：

一、资格证明文件格式

（ 资 格 证 明 文 件 ）

1. 满足《中华人民共和国政府采购法》第二十二条规定

1-1 营业执照等证明文件

1-2 投标人资格声明书（实质性格式）

投标人资格声明书

致：（采购人或采购代理机构）

在参与本次项目投标中，我单位承诺：

- （一）具有良好的商业信誉和健全的财务会计制度；
- （二）具有履行合同所必需的设备和专业技术能力；
- （三）有依法缴纳税收和社会保障资金的良好记录；
- （四）参加政府采购活动前三年内，在经营活动中没有重大违法记录（重大违法记录指因违法经营受到刑事处罚或者责令停产停业、吊销许可证或者执照、较大数额罚款等行政处罚，不包括因违法经营被禁止在一定期限内参加政府采购活动，但期限已经届满的情形）；
- （五）我单位不属于政府采购法律、行政法规规定的公益一类事业单位、或使用事业编制且由财政拨款保障的群团组织（仅适用于政府购买服务项目）；
- （六）我单位不存在为采购项目提供整体设计、规范编制或者项目管理、监理、检测等服务后，再参加该采购项目的其他采购活动的情形（单一来源采购项目除外）；
- （七）与我单位存在“单位负责人为同一人或者存在直接控股、管理关系”的其他法人单位信息如下（如有，不论其是否参加同一合同项下的政府采购活动均须填写）：

序号	单位名称	相互关系
1		
2		
...		

上述声明真实有效，否则我方负全部责任。

投标人名称（加盖公章）：_____

日期：_____年_____月_____日

说明：供应商承诺不实的，依据《政府采购法》第七十七条“提供虚假材料谋取中标、成交的”有关规定予以处理。

2. 本项目的特定资格要求（如有）

无

3. 投标保证金凭证/交款单据电子件（非实质性格式）

3.1 附图

3.2 投标保证金退还信息

致：中信国际招标有限公司

项目名称：_____

项目编号：_____

退还保证金相关信息如下。

投标人名称	开户行名称+具体支行名称	账号	保证金金额小写	金额大写

投标人名称：_____（加盖单位公章）

注：此附件签字盖章及内容格式不做无效投标条款，仅用于采购代理机构后续办理退还投标保证金事宜，电子版需同时提供本文件可编辑word版。

（商务技术文件）

1. 投标书（实质性格式）

投标书

致： （采购人或采购代理机构）

我方参加你方就_____（项目名称，项目编号/包号）组织的招标活动，
并对此项目进行投标。

1. 我方已详细审查全部招标文件，自愿参与投标并承诺如下：

（1）本投标有效期为自提交投标文件的截止之日起 90 个日历日。

（2）除合同条款及采购需求偏离表列出的偏离外，我方响应招标文件的全部要求。

（3）我方已提供的全部文件资料是真实、准确的，并对此承担一切法律后果。

（4）如我方中标，我方将在法律规定的期限内与你方签订合同，按照招标文件要求提交履约保证金，并在合同约定的期限内完成合同规定的全部义务。

2. 其他补充条款（如有）：_____。

与本投标有关的一切正式往来信函请寄：

地址_____

投标人名称（加盖公章） _____

2. 授权委托书（实质性格式）

授权委托书

本人（姓名）系_____（投标人名称）的法定代表人（单位负责人），现委托____（姓名）为我方代理人。代理人根据授权，以我方名义签署、澄清确认、提交、撤回、修改_____（项目名称）投标文件和处理有关事宜，其法律后果由我方承担。

委托期限：自本授权委托书签署之日起至投标有效期届满之日止。

代理人无转委托权。

投标人名称（加盖公章）：_____

法定代表人（单位负责人）（签字或签字章或印鉴）_____

委托代理人（签字或签章）：_____

日期：_____年_____月_____日

附：法定代表人及委托代理人身份证明文件电子件：

--

说明：

1. 若供应商为事业单位或其他组织或分支机构，则法定代表人（单位负责人）处的签署人可为单位负责人。
2. 若投标文件中签字之处均为法定代表人（单位负责人）本人签署，则可不提供本《授权委托书》，但须提供《法定代表人（单位负责人）身份证明》；否则，不需要提供《法定代表人（单位负责人）身份证明》。
3. 供应商为自然人的情形，可不提供本《授权委托书》。
4. 供应商应随本《授权委托书》同时提供法定代表人（单位负责人）及委托代理人的

有效的身份证、护照等身份证明文件电子件。提供身份证的，应同时提供身份证双面电子件。

法定代表人（单位负责人）身份证明

致：（采购人或采购代理机构）

兹证明,

姓名：_____性别：_____年龄：_____职务：_____

系_____（投标人名称）的法定代表人（单位负责人）。

附：法定代表人（单位负责人）身份证、护照等身份证明文件电子件：

投标人名称（加盖公章）：_____

法定代表人（单位负责人）（签字或签字章或印鉴）：_____

日期：_____年____月____日

3. 开标一览表（实质性格式）

开标一览表

项目编号/包号：_____ 项目名称：_____

服务名称	报价方式	报价货币	总价	保证金	备注
英文报价	服务 完税总价	人民币	大写： 小写：		
法文报价	服务 完税总价	人民币	大写： 小写：		
西班牙文 报价	服务 完税总价	人民币	大写： 小写：		
俄文报价	服务 完税总价	人民币	大写： 小写：		
总报价	服务 完税总价	人民币	大写： 小写：		为全部服务 期内价格

注：

- 1.此表中，各语种的投标报价应和《投标分项报价表》中的总价相一致。
- 2.本表必须按不同语种翻译内容分别填写。

投标人名称（加盖公章）：_____

4. 投标分项报价表（实质性格式）

投标分项报价表

项目编号/包号：_____ 项目名称：_____ 报价单位：人民币元

笔译详细报价：

语种	项目	单价报价 (元/千字)	年度 预估字数	小计 (元)
英文	标准稿件翻译	____元/千字	约75万字	元/年
	加急稿件翻译	____元/千字	约15万字	元/年
法文	标准稿件翻译	____元/千字	约140万字	元/年
	加急稿件翻译	____元/千字	约2万字	元/年
西班牙文	标准稿件翻译	____元/千字	约140万字	元/年
	加急稿件翻译	____元/千字	约2万字	元/年
俄文	标准稿件翻译	____元/千字	约140万字	元/年
	加急稿件翻译	____元/千字	约2万字	元/年
合计（4个语种报价）：				元

音视频详细报价：

语种	项目	单价报价（元/分钟）	小计（元）
英文	音视频稿件翻译	____元/分钟	据实结算
法文	音视频稿件翻译	____元/分钟	据实结算
西班牙文	音视频稿件翻译	____元/分钟	据实结算
俄文	音视频稿件翻译	____元/分钟	据实结算

注：

1. 本表应按语种分别填写。

2. 如果不提供分项报价将视为没有实质性响应招标文件。
3. 上述各项的详细规格（如有），可另页描述。

投标人名称（加盖公章）：_____

5. 合同条款偏离表（实质性格式）

合同条款偏离表

项目编号/包号：_____ 项目名称：_____

序号	招标文件条目号 (页码)	招标文件要求	投标文件内容	偏离情况	说明
对本项目合同条款的偏离情况（应进行选择，未选择投标无效）： <input type="checkbox"/> 无偏离（如无偏离，仅选择无偏离即可；无偏离即为对合同条款中的所有要求，均视作供应商已对之理解和响应。） <input type="checkbox"/> 有偏离（如有偏离，则应在本表中对偏离项逐列明，否则 投标无效 ；对合同条款中的所有要求，除本表列明的偏离外，均视作供应商已对之理解和响应。）					

注：“偏离情况”列应据实填写“正偏离”或“负偏离”。

投标人名称（加盖公章）：_____

6. 采购需求偏离表（实质性格式）

采购需求偏离表

项目编号/包号：_____

项目名称：_____

序号	招标文件条目号 (如有“★”、“▲” “#”请标注,注明 页码)	招标文件要求	投标响应内容	偏离情况	说明

注：

1. 对招标文件中的所有商务、技术要求，除本表所列明的所有偏离外，均视作供应商已对之理解和响应。此表中若无任何文字说明，内容为空白的，**投标无效**。
2. “偏离情况”列应据实填写“**完全响应**”、“**正偏离**”或“**负偏离**”。

投标人名称（加盖公章）：_____

日期：_____年_____月_____日

7. 中小企业证明文件说明：

（若投标邀请中项目专门面向中小微企业采购，则无需在商务技术文件中重复提供本部分内容）

- 1) 中小企业参加政府采购活动，应当出具《中小企业声明函》或《残疾人福利性单位声明函》或由省级以上监狱管理局、戒毒管理局（含新疆生产建设兵团）出具的属于监狱企业的证明文件，以证明中小企业身份。《中小企业声明函》由参加政府采购活动的投标人出具。联合体投标的，《中小企业声明函》可由牵头人出具。
- 2) 对于联合体中由中小企业承担的部分，或者分包给中小企业的部分，必须全部由中小企业制造、承建或者承接。供应商应当在声明函“标的名称”部分标明联合体中中小企业承担的具体内容或者中小企业的具体分包内容。
- 3) 对于多标的采购项目，投标人应充分、准确地了解所提供货物的制造企业、提供服务的承接企业信息。对相关情况了解不清楚的，不建议填报本声明函。
- 4) 温馨提示：为方便广大中小企业识别企业规模类型，工业和信息化部组织开发了中小企业规模类型自测小程序，在国务院客户端和工业和信息化部网站上均有链接，投标人填写所属的行业和指标数据可自动生成企业规模类型测试结果。本项目中小企业划分标准所属行业详见第二章《投标人须知资料表》，如在该程序中未找到本项目文件规定的中小企业划分标准所属行业，则按照《关于印发中小企业划型标准规定的通知（工信部联企业〔2011〕300号）》及本项目文件规定的中小企业划分标准所属行业执行。

中小企业声明函（工程、服务）格式

本公司（联合体）郑重声明，根据《政府采购促进中小企业发展管理办法》（财库〔2020〕46号）的规定，本公司（联合体）参加（单位名称）的（项目名称）采购活动，工程的施工单位全部为符合政策要求的中小企业（或者：服务全部由符合政策要求的中小企业承接）。相关企业（含联合体中的中小企业、签订分包意向协议的中小企业）的具体情况如下：

1. （标的名称），属于（采购文件中明确的所属行业）；承建（承接）企业为（企业名称），从业人员_____人，营业收入为_____万元，资产总额为_____万元¹，属于（中型企业、小型企业、微型企业）；

2. （标的名称），属于（采购文件中明确的所属行业）；承建（承接）企业为（企业名称），从业人员_____人，营业收入为_____万元，资产总额为_____万元，属于（中型企业、小型企业、微型企业）；

.....

以上企业，不属于大企业的分支机构，不存在控股股东为大企业的情形，也不存在与大企业的负责人为同一人的情形。

本企业对上述声明内容的真实性负责。如有虚假，将依法承担相应责任。

企业名称（盖章）：_____

日期：_____

¹从业人员、营业收入、资产总额填报上一年度数据，无上一年度数据的新成立企业可不填报。

残疾人福利性单位声明函格式

本单位郑重声明，根据《财政部 民政部 中国残疾人联合会关于促进残疾人就业政府采购政策的通知》（财库〔2017〕141 号）的规定，本单位（请选择）：

☐不属于符合条件的残疾人福利性单位。

☐属于符合条件的残疾人福利性单位，且本单位参加_____单位_____项目采购活动提供本单位制造的货物（由本单位承担工程/提供服务），或者提供其他残疾人福利性单位制造的货物（不包括使用非残疾人福利性单位注册商标的货物）。

本单位对上述声明的真实性负责。如有虚假，将依法承担相应责任。

单位名称（盖章）：

日 期：

8. 其他非实质性格式

8-1 采购代理服务费承诺书

致：中信国际招标有限公司

我们在贵公司组织的_____项目（招标编号：_____）招标采购中若中标，我们保证在收到中标通知书同时按招标文件有关规定，以支票、汇票、电汇、现金或贵公司认可的其他方式一次性向贵公司支付采购代理机构服务费。

特此承诺！

投标人名称（加盖公章）：_____

8-2 增值税发票开票信息

投标人如中标，采购代理服务费用需由采购代理机构开具增值税专用发票或普通发票的，请认真核实后填写下表。

开具发票类型	专用发票（ ） 普通发票（ ） 形式发票（ ） 其他（ ）
开票信息	
开票单位全称	
统一社会信用代码	
地址、电话	
开户行及帐号	

注：此附件签字盖章及内容格式不做无效投标条款，仅方便采购代理机构后续代理费开票事宜。

投标人名称（加盖公章）：_____

8-3 投标人同类项目成功实施案例

项目名称、内容简述	甲方名称	乙方名称	合同签订时间	履约情况

注：合格的案例材料要求详见“评标标准”中“成功实施案例”要求。

8-4 人员简历

公司总人数					管理人员数量		
专业人员数量					本项目专业人员数量		
①拟用于本项目的核心领导小组成员：（附个人简历）							
序号	姓名	职位	学历	从业工作年限	XX领域工作年限	XX特定项目工作业绩	本项目承担工作
...
②拟用于本项目的主要人员情况：（附个人简历）							
序号	姓名	职位	学历	从业工作年限	XX领域工作年限	XX特定项目工作业绩	本项目承担工作
...

后附人员单独详细简历及资质证明

投标人名称： 公章

授权代表： 签字

日期：

9. 招标文件要求提供或投标人认为应附的证明材料